



"Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

A principios de noviembre de 1533, el gobernador de Otranto y Bari, don Pirro Castriota, glosaba directamente a Carlos V el rumor de que Jeredín Barbarroja, que poco más de tres años antes había conquistado el Peñón de Argel a los españoles, matando cruelmente a Martín de Vargas, el jefe de la reducida guarnición que allí sobrevivía, se decía que viajaba a Estambul. La toma de Corón por los hispanos en 1532 había decidido a Solimán, el Gran Turco, a recurrir a Barbarroja, y ese era el contexto de estos rumores, al principio, luego hechos realidad. En la carta de Pirro Castriota –primera que recogemos en la serie que sigue—aún se cree que el marino al que aluden los avisos no es Barbarroja, sino Sinán de Esmirna, apodado el Judío, uno de los turcos corsarios más activo en el momento, del entorno de Barbarroja. Pronto, por avisos posteriores, se confirmará que es Barbarroja el que viaja a Estambul con docena y media de naves, para integrarse en la Armada que los turcos preparan, en principio para recuperar Corón.

Los servicios de información parecen estructurarse, y ahí aparece, entre innumerables patrones de naves del comercio de trigo –alguna viene directamente de Vollo o Bollo, un cargador de trigo clásico en Turquía—o espías enviados especialmente a la Velona, como un Alfonso Greco de Lecce, un nombre que se hará clásico en la captación de información de Levante desde la zona, Pedro Lomelino del Campo, aún activo dos decenios después, durante la gran ofensiva franco-turca de los años cincuenta del siglo XVI, un clásico de los servicios de información hispano-habsburgos.

El abastecimiento de trigo como primordial y el vaivén de correos –como ese capitán o comendador sanjuanista Luis Pérez de Vargas --¿tendrá algo que ver con el madrileño Martín de Vargas, hecho morir cruelmente por Barbarroja poco antes?— aparecen como asunto único en dos cartas breves de Pedro de Toledo, marqués de Villafranca, en los inicios de su gobierno como virrey de Nápoles, cargo en el que había de durar hasta 1552 convirtiéndose en el virrey de Nápoles por excelencia, el virrey Toledo.

Las sucesivas llegadas de avisos dan lugar a una gran actividad literaria, tanto en italiano como en español, que culminaría en esas síntesis cortesananas en castellano que suelen llamarse “relación de avisos” o “relación” sin más, aunque es posible que la mayor viveza literaria proceda de algunas de esas relaciones primarias, fruto de la declaración o relación de un declarante o testigo o relator. Varias muestras de estas relaciones hechas con la noticia que van llegando de aquí y de allá se escalonan en esta serie documental, y se van integrando en las sucesivas cartas del virrey Toledo, por ejemplo.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Como Apéndice I final, una larga carta del virrey Toledo comenta asuntos de gobierno interno del reino de Nápoles, como las negociaciones con los hebreos para su permanencia o no en el Reino, y dan una medida interesante de la situación en la región en esos momentos.

El conjunto, en fin son:

- Cartas del virrey Toledo. *, 5 piezas.
- Avisos primarios **, 4 piezas.
- Relaciones de avisos en español, elaboración cortesana ***, 4 piezas, una de ellas la carta misma de Pirro Castriota que abre la serie.

Un Apéndice II recoge la transcripción más académicamente correcta, no modernizada ni versiculada, debida a doña María Isabel Hernández Pachón, del equipo de Miguel Angel de Bunes, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, sobre los microfilms de la documentación de Simancas que manejamos. En ella nos hemos basado para esta operación actualizadora del texto para el Archivo de la frontera, y queremos desde aquí rendirle un homenaje a su buen hacer.

Documento 1. ***

Carta de Pirro Castriota, Marqués de Atripalda a Carlos V, de 10 de Noviembre de 1533.

Documento 2. **

Un fragmento de un clásico de la información sobre Levante, Pedro Lomelino del Campo.

Documento 3. *

Carta del Virrey de Nápoles Pedro de Toledo a Carlos V, de 8 de diciembre de 1533.

Documento 4. *

Carta del Virrey Toledo a Carlos V de la misma fecha, presentando como correo al capitán Luis Pérez de Vargas.

Documento 5. *



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Nueva carta del Virrey Toledo a Carlos V el 14 de diciembre de 1533, con nuevos Avisos de Levante.

Documento 6. **

Avisos del otoño de 1533 que están detrás de las cartas de Castriota y Toledo a Carlos V: La relación de Alfonso Greco, espía enviado a La Velona.

Documento 7: ***

Relación de Avisos sintetizada en la Corte con lo que se sabe hasta mediados de noviembre, que integra los Avisos de Pirro Castriota

Documento 8: **

Aviso puntual de una victoria veneciana sobre galeras turcas a mediados de noviembre de 1533, para enviar a Carlos v.

Documento 9: ***

Nuevo sumario o relación de avisos que recoge toda la información habida a mediados de noviembre, en castellano.

Documento 10. **

A finales de noviembre y principios de diciembre, nuevas más amplias aún de Estambul, con el viaje a Alepo de Ibrahim Bajá.

Documento 11: ***

Relación de avisos enviados por el embajador en venecia Lope de Soria, que complementan los anteriores.

Documento 12. *

Carta del Virrey de Sicilia, pedro de Toledo, Marqués de Villafranca, a Carlos v, de 2 de diciembre de 1533.

Apéndice:

(documento 13): *

Carta principal del 2 de diciembre de 1533 del Virrey Pedro de Toledo a Carlos v, sobre asuntos de gobierno ordinario del virreinato.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 1.

CARTA DE PIRRO CASTRIOTA, MARQUÉS DE ATRIPALDA A CARLOS V,
DE 10 DE NOVIEMBRE DE 1533.

La carta de Pirro Castriota, marqués de Atrialda, gobernador de tierras de Otranto y Bari, procede del Archivo General de Simancas de Valladolid, de la sección de Guerra Antigua –AGS, G.A. Legajo 4, documento 2--, como los documentos que van a seguir. En conjunto será una muestra amplia de esa literatura de avisos del otoño de 1533 generada por el viaje de Barbarroja a Estambul, en donde se vería convertido en almirante de la flota otomana, tras dejar en Argel a su hijo –el futuro Hasán Bajá— y al renegado sardo Azanaga a su cuidado y al frente de la ciudad. La presión turca en Hungría y en el Mediterráneo hizo que el virrey de Nápoles, Pedro de Toledo, marqués de Villafranca, y su gobernador de Otranto y Bari, Pirro Castriota, se vieran precisados a estructurar una red informativa en Levante que en estos momentos comienza a dar sus frutos. Esta pequeña muestra documental del otoño de 1533 es un ejemplo de ello.

Actualizamos y versiculamos el texto de la manera habitual para su mejor comprensión y disfrute, tanto en ortografía como en puntuación. Visorey, como aparece con frecuencia, lo convertimos sin más en Virrey.

A su majestad, el marqués de Atripalda.

A 10 de noviembre. Avisos de lo que por allá se entiende y parecer en lo de Corón, que se provea a tiempo.

Sacratísima, cesárea y muy católica majestad:

A los 3 del presente (noviembre)
escribí al ilustre Virrey
y avisé con particular examen lo que de Barbarroja
–Barbirojo, dice— por acá se sabía.

Y cómo, aunque se decía que él era venido
a juntarse con las galeras del Turco
la verdad era que no fue Barbarroja
mas el Judío –Sinán de Esmirna, apodado el Judío.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

El cual llamado del Turco, como en dicho examen
estaba particularmente anotado, vino.

Y que de Barbarroja no se sabía cosa alguna...,
porque ni por estas mares de vuestra majestad cesárea
ni por las de venecianos,
ni por las mares de Modón, Lepanto y aquellas comarcas,
se sabo otro del dicho Barbarroja
más de las sobredichas velas.

Las cuales, como la primera fama fue que era Barbarroja,
así ha corrido y corre.

Y la verdad es –según mi poco juicio
y por lo que se sabe y entiende—
que no es sino el Judío.

Hoy, 10 del presente (noviembre)
han venido cartas del Zante,
del hombre que allí se tiene por entender
la particularidad de lo que hay.

Escribe cómo las galeras turquescas
que eran en Modón por orden del Gran Turco,
eran partidas e iban la vuelta
del estrecho de Constantinopla.
Y que un navío que venía de Candía
topó dicha Armada en Cabo Malio
--¿cabo de Maina o cabo Mailo?

Del ejército de tierra escriben
que hay poca gente y que todavía van soldados
en camino de Constantinopla a causa del Sofi.
Yo no sé qué me diga de este Sofi.

Sacratísima majestad:
la afección axcusará el atrevimiento.

Por vía de los turcos se dice que por cierto
se ha tratado y trata acuerdo



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

con el serenísimo Rey de Romanos.
La verdad vuestra majestad la sabe.
Y esto mismo se dijo,
y el Turco no dejó de enviar la Armada a tiempo
por haber Corón.

Los días y los meses pasan
y de invierno o primavera se puede fácilmente
enviar socorro o de vituallas o de otra cosa en Corón;
y si se espera de hacerlo en el principio del verano,
podría ser que la Armada turquesca tornase.
Y pues la ha errado dos veces,
pensará no errarla a la tercera,
y vuestra majestad cesárea
será necesitada hacer mayor gasto.
(A)sí que por amor de Dios vuestra majestad
con su sagacísimo y prudentísimo juicio
mande proveer como sea más su servicio,
y a mi perdonar el atrevimiento.

Y nuestro señor la sacratísima,
cesárea y muy católica persona de vuestra majestad
guarde y su imperial estado acreciente.

En Balatol?, a 10 de noviembre 1533.
De vuestra sacratísima,
cesárea y muy católica majestad,
más humilde siervo y vasallo,

Marqués la Tripalda –de Atripalda.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 2.

UN FRAGMENTO DE UN CLÁSICO DE LA INFORMACIÓN SOBRE LEVANTE, PEDRO LOMELINO DEL CAMPO.

Con los papeles de esta serie –AGS, G.A., legajo 4, doc. 35—recogemos un fragmento de carta de un hombre que durante muchos años será importante en los servicios de información napolitanos, Pedro Lomelino del Campo. Ensayamos una traducción, pues va directamente en italiano.

Capítulo de una carta de Taranto de los 17 de octubre dirigida a Pedro Lomelino del Campo.

De nuevo aquí tenemos cómo a los 7 del presente (octubre) llegó un florentino, el cual hacía 28 días que había partido de Constantinopla.

Pasó por tierra hasta Nápoles de Romania y de allí se embarcó y fue a Corfú, y de Corfú aquí, y andaba con gran rapidez. Del cual no podemos haber o saber otra cosa sino que el Gran Turco había hecho meter en el agua cuantas velas se encontraban en Constantinopla, y que hacía un gran esfuerzo y sin duda este año tendremos gran fastidio.

Y había ordenado al capitán de la Armada que encontrando navíos de cristianos, los prendiese, desarmase y quemase, aunque fuesen de venecianos.

Y dice más, que el capitán de dicha Armada ha demandado la Isla del Zante porque la quiere el Gran Turco. Y el gobernador de la dicha Isla ha tomado tiempo de consultar con la ilustrísima Señoría de Venecia.

En este día ha venido un correo del Virrey de la provincia, el cual va a Nápoles.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Del cual se entendió cómo son arribados
ciertos albaneses y griegos de Levante,
los cuales dan nueva de cómo de día en día
sobre Corón se esperaban doscientas velas,
por lo que se juzga que tal aparato sea para estas partes.

Dice más, que siete naves raguseas gruesas,
las cuales (llevaban) trigo en Negroponte,
el Gran Turco las ha hecho prender,
y cargadas de bizcocho y grano, para la dicha Armada,
que Dios quiera llevarle la vista y el poder –o algo así--.

Y de cuanto cada día se entenderá lo haré entender a aquella –majestad.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 3.

CARTA DEL VIRREY DE NÁPOLES PEDRO DE TOLEDO A CARLOS V, DE 8 DE DICIEMBRE DE 1533.

Una segunda carta de Pedro de Toledo a Carlos V, una semana después de la anterior, también de la misma procedencia –AGS, Guerra Antigua, legajo 4, documento 4--, agradeciendo las facilidades dadas para el abastecimiento de trigo en nombre de la ciudad, que debió enviar, con otra correspondencia, por el capitán Luis Pérez de Vargas, según otra carta de presentación del mismo día de este correo que también recogemos a continuación.

A su majestad, del virrey de Nápoles. 8 de diciembre 1533.
A la sacra, cesárea, católica majestad del emperador
y rey nuestro señor.

Sacra, cesárea, católica majestad:

Toda esta ciudad generalmente
ruega a Dios por la vida de vuestra majestad,
porque –en la verdad— si no fuera por la merced de la trata
que vuestra majestad nos hizo merced del reino de Sicilia,
de las 15.000 salmas de grano y 5.000 de cebada,
esta ciudad corría peligro de perecer de hambre.

Y pues importa tanto al servicio de vuestra majestad
y seguridad de este su reino que esté proveída por todo el año,
esme forzado en mi nombre y en el suyo
suplicar humildemente a vuestra majestad nos haga merced
de una trata del dicho reino de Sicilia conforme a la otra
de 10.000 salmas de grano,
porque con ellas tendrá esta ciudad
cumplimiento para todo el año
con lo que de otras partes del reino está alistado para venir aquí.

Y no solamente con esto hace vuestra majestad merced a esta ciudad,
mas remedia todo el reino
y será una limosna general que mandará vuestra majestad



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

hacer a los pobres.

Y esto suplico a vuestra majestad mande bien mirar y proveer
Como más viere convenir al servicio de Dios y suyo.

Él guarde y acreciente la vida de vuestra majestad
por tantos años como yo deseo y la cristiandad lo ha menester.

De Nápoles, 8 de diciembre.

Sacra, cesárea, católica majestad,
vasallo y criado de vuestra majestad
(el virrey).



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 4.

**CARTA DEL VIRREY TOLEDO A CARLOS V DE LA MISMA FECHA,
PRESENTANDO COMO CORREO AL CAPITÁN LUIS PÉREZ DE VARGAS.**

De la misma fecha que la anterior y también de Simancas –AGS, Guerra Antigua, legajo 4, documento 5--, es un tipo de carta de presentación muy usual para estos casos y de una sobriedad expresiva poemática.

A su majestad, el virrey de Nápoles por el capitán Luis Pérez.

A 8 de diciembre 1533.

A la sacra, cesárea, católica majestad del emperador
y rey nuestro señor.

El capitán Luis Pérez de Vargas,
que va a dar cuenta a vuestra majestad de las cosas de Corón,
soy informado (de que) es un buen soldado
y que ha servido muy bien en todo lo que se ha ofrecido
desde quince años a esta parte.

Creo (que) en recompensa de sus servicios
suplicará a vuestra majestad le haga alguna merced.

Yo, de mi parte, lo suplico asimismo a vuestra majestad,
cuya sacra, cesárea, católica vida nuestro señor
por largos tiempo en mayor estado acreciente
como yo deseo y la cristiandad lo ha merester.

De Nápoles, a 8 de diciembre.

Sacra, cesárea, católica majestad,
Vasallo y criado de vuestra majestad

(el virrey de Nápoles).



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 5.

NUEVA CARTA DEL VIRREY TOLEDO A CARLOS V EL 14 DE DICIEMBRE DE 1533, CON NUEVOS AVISOS DE LEVANTE.

Una semana después de las cartas enviadas por el capitán Luis Pérez de Vargas, vuelve el virrey Toledo a escribir a Carlos V con nuevas informaciones que le envía el gobernador de Otranto y Bari, Pirro Castriota, marqués de Atripalda. Sigue siendo de Simancas el documento, Guerra Antigua, legajo 4, documento 6.

A su majestad, el virrey de Nápoles. 14 de diciembre días.
A la sacra, cesárea, católica majestad del emperador
y rey nuestro señor.

Sacra, cesárea, católica majestad:

A los 8 del presente (diciembre),
con el capitán Luis Pérez de Vargas,
di cuenta a vuestra majestad
de todo lo que hasta aquella hora se me ofrecía.
Lo que después se me ofrece de qué dar cuenta diré en éstas.

Tengo cartas de don Pirro Castriota de cabo de Otranto
en que dice que por una barca enviada por Camaletto a Venecia
se sabía que el que había peleado con las galeazas y galeras venecianas
era el Capitán de Alejandría, turco, y no Barbarroja.

Y que el dicho Capitán turco
había sido herido de una cuchillada de espada en la cara
y un escopetazo en la pierna.
Y que es cierto el daño que se hizo en dichas galeras turquescas.

Y que el dicho Capitán turco daba por disculpa
de haber acometido las galeazas
porque no quisieron hacer la obediencia de amainar,
que diz que lo dejaron de hacer por temor que fuese Barbarroja.

Y que en Canaletto perdió mucha gente en la batalla,



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

y a esta causa había ido a Candía a reforzarse de gente.
Y que perdonaba forajidos que es señal que recibió daño.

No dice más particularmente por vía de Venecia.

Y, así, escribo yo ésta por cumplir con lo que debo
al servicio de vuestra majestad de darle cuenta de todo lo que se ofrece.
De cualquier manera que sea, es buena la nueva,
aunque fuera mejor que el corsario Barbarroja fuera preso.
Yo espero en Dios guiar las cosas
de manea que vuestra majestad señoree
a este perro común o enemigo de la cristiandad
y le abaje su soberbia.

No embargante que los embajadores
y ministros de vuestra majestad en estas partes
den cuenta así de la llegada de su santidad en Roma,
como de lo demás que se ofreciere,
no dejaré de decir que me pareció bien
el contentamiento que su santidad mostró tener
de verse en las galeras de vuestra majestad
por la falta y desorden que vio en las del Cristianísimo,
que es bueno que su santidad conozca
que todas las cosas de vuestra majestad anden por el camino derecho.

Cuya imperial persona nuestro señor guarde
con acrecentamiento de muchos de sus reinos y señoríos
como sus buenos vasallos y servidores deseamos.

De Nápoles, a 14 de diciembre 1533.

Sacra, cesárea, católica majestad,

Vasallo y criado de vuestra majestad

(el virrey de Nápoles).



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 6.

AVISOS DEL OTOÑO DE 1533 QUE ESTÁN DETRÁS DE LAS CARTAS DE CASTRIOTA Y TOLEDO A CARLOS V: LA RELACIÓN DE ALFONSO GRECO, ESPÍA ENVIADO A LA VELONA.

El 18 de noviembre de 1533, en la ciudad de Lecce, Pirro Castriota, gobernador de Otranto y Bari, interroga a un Alfonso Greco que había enviado a buscar información a la Velona, y que está en la base de esa información que enviará tanto a Carlos V directamente como al virrey de Nápoles Pedro de Toledo, su superior inmediato. Es el documento 29 del mismo legajo 4 de la sección de Guerra Antigua de Simancas – AGS, G.A., leg. 4, doc. 29--, y está directamente en italiano, con lo que ensayaremos una versión hispana actualizada, de la misma manera que entonces mismo se ensayaban algunas versiones castellanas para enviar a la corte, bien literal o en sumario resumido. Adopta la forma de deposición –o declaración– de un deponente, forma muy frecuente en este tipo de documento de avisos, y que da lugar a una “relación” de un “relator”, como se ve con mucha frecuencia. En otra relación de avisos (documento 9 de esta serie, más adelante) se integra una traducción de esta declaración de Alfonso Greco, concisa y precisa.

Traducimos Scavo o Schauo como Chaus o enviado del Turco, la forma más habitual en otros documentos, chiaus o chaus. Y por Cadí el Cathi del documento.

Nuevas de Levante. 1533.

En el día 18 del mes de noviembre 1533, en la ciudad de Lecce y en presencia del excelente señor don Pirro Castriota, etc.

Alfonso Grec, de la ciudad de Lecce,
enviado a la Velona por el excelente señor don Pirro Castriota,
general gobernador de la provincia de Tierra Otranto y Bari,
para explorar las cosas turquescas
y tener noticia de aquello que se hace en la Velona,
y retornado de la Velona por vía de Corfú,
y examinado con juramento, depone al modo infraescrito.

(Interrogado o Preguntado?) si ha estado en la Velona
y cuánto tiempo, y qué cosa ha visto allí y entendido



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

digna de referirse, dice que

--En la mitad de octubre próximo pasado fue a la Velona en la galera del Capitán del Golfo de venecianos, donde estuvo dieciocho días. Y en dicho tiempo ha visto y entendido las cosas infraescritas...

En el espacio del cuarto? día que dicho Alfonso llegó a la Velona, arribó a ella un Chaus --o enviado— del Gran Turco, el cual había tomado empresa y prometido edificar en el puerto de la Velona una roqueta o fortaleza de habitación de quinientos fuegos; y había conducido de la parte de Constantinopla un gran número de maestranzas de la construcción, e incluso había hecho preparativos de calcina y piedras.

Y habiendo querido comenzar el cimiento o la base pusieron ciertos palos y comenzaron a echar ciertas piedras; y sobreviniendo tormenta de mar, arruinó el comenzado edificio de manera que cada uno juzga que no hará cosa que valga, máxime cuando las piedras de ella son frívolas o blandas y con la mano se deshacen.

Por otra parte, encontrándose en la Velona un micer Baldino, hombre del señor cardenal de Rávena, legado en Ancona, el antedicho Chaus venido para hacer dicha roqueta o fortaleza, le había pedido que escribiese --como ya ha hecho escribir— al antedicho señor cardenal que se sirviese mandarle de Ancona mil palas y mil palas de hierro, y azadas y también cuantos ladrillos pudieran hacer para dicha edificación; de otra manera, el dicho Chaus amenazaba al dicho micer Baldino con no dejarle sacar el grano o trigo que había comprado en la Velona por orden de su cardenal.

(Interrogado?) qué grano o trigo dicho micer Baldino había comprado en la Velona y por cuenta de quién, dice que



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

--Había comprado allí veinte mil "thumuli" y pagado; de los cuales había extraído ocho mil "thumuli", y el resto había de sacarlos, aunque dudaba poder extraer más por el impedimento del dicho Chaus.

Y el dicho Baldino se había ido de la Velona a escondidas al poco que los mercaderes de la Velona se fueron y llegaron a Ancona con su mercancía, y para andar con ella dicho micer Baldino la había acomodado en los navíos suyos que tenía en la Velona para transportar el grano.

Refiere que

--Troilo Pignatello, que estaba en Corfú, había mandado a la Velona que le fuese enviada compañía porque quería andar allí en servicio del Gran Señor por tierra, y así el Cadí le mandó compañía.

Pero, por otro lado, dicho Troilo se embarcó en una marsiliana y llegó a la Velona cuando dicho Alfonso estaba allí; y por dicho Chaus del Gran Señor peligró el dicho Troilo sospechoso de espía, y dijo públicamente que era embajador para ir al Gran Señor.

Y preguntándole de quién era embajador, dijo que lo dirá secretamente entre ellos dos; de esta manera, se entrevistaron y dicho Chaus quedó contento.

El sobredicho Troilo Pignatello, habiendose quedado cuatro días en la Velona, tras ellos le fue entregado un gruía y compañía por el Cadí, y se partió parece que a la vuelta de Constantinopla. Y con él llevó cuatro servidores de Trani y un "ticionniano corsiato" --¿algún tipo de carruaje?

El Cadí todos los días mandaba regalar a dicho Troilo



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

pan, vino y carne, pero no aceptaba sino la carne.

Refiere que

--Estando sobre las "falere" de venecianos, en las aguas de ...?, tuvieron lengua de una nave que venía de Levante cargada de trigo, partida de un puerto o cargadero llamado Vollo, que los hombre de dicha nave referían o afirmaban cómo Barbarroja con toda su casa había pasado para la vuelta de Constantinopla, mas no decían con cuántas velas.

Refiere también que

--En Corfú se decía cómo la Armada del Turco había partido del asedio de Corón, pero no se decía a dónde había ido.

In(terrogado?) si en la Velona se fundía artillería, dijo que

--Sí, pero el metal puesto en la fundición para dicho efecto se quemó de manera que no se pudo fundir.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 7:

RELACIÓN DE AVISOS SINTETIZADA EN LA CORTE CON LO QUE SE SABE HASTA MEDIADOS DE NOVIEMBRE, QUE INTEGRA LOS AVISOS DE PIRRO CASTRIOTA.

De la misma serie –AGS, G.A., legajo 4, documento 30--, integra en una misma relación diversas noticias recibidas por diversos medios, sobre todo de comerciantes de trigo. Ya en castellano, indica una amplia elaboración de la secretaría virreinal dedicada a la información. Los informantes son muchos y variados, comenzando por el propio gobernador Pirro Castriota:

- Pedro Falguerri Bergamasco, transportista / comerciante de trigo turco del cargador del Vollo.
- Julio de Logreco, informador desde el Zante.
- Una nave de comerciantes en Zante.
- Los embajadores de Corón a Carlos V, de regreso en el Zante.
- Jacobo Canizo, informador desde Corfu.
- Una barca que venía de Candía.
- Pero o Pedro Barba, castellano de Galípoli.
- Un comendador español de la orden de San Juan o de Malta que llegó a Galípoli en una fusta que venía de Corón, luego sabremos que se trata del capitán Luis Pérez de Vargas.

Todas esas fuentes permitían concluir que realmente Jeredín Barbarroja había pasado a Estambul y se integraba en la Armada otomana, la gran noticia que parecía abrir una nueva etapa en la guerra de mar.

Lo que escriben de nuevo de las cosas de Levante.

Don Pirro Castriota, gobernador de las provincias de Otranto y Bari, por carta del 10 de noviembre que tiene letras de Corón de los 6 del dicho mes (noviembre), en que le avisan cómo a los 5 (noviembre) llegó a Corfú –“en Corso”?— una marsiliana de Pedro Falguerri Bergamasco.

El cual refería que

--Habiendo él juntamente con otros navíos cargados de trigo (llegado) al golfo de Lepanto,



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

*vinieron siete galeras del Armada del Turco
y tomaron su marsiliana con otra nave de Ragazia –sic, Ragusa?--
y las llevaron a Modón, diciendo que los pagarían.*

*Y llegados allí a los 30 de octubre
–ya que habían descargado parte del trigo
por donde el capitán de la Armada--,
vinieron dos navíos de Negroponte cargados de harina.*

*Y, así, el capitán dio licencia a las dichas marsilianas y nave
para que fuesen su viaje
y carta para que en Lepanto les pagasen
la cantidad del trigo (que) descargaron en Modón.*

*Y que aquel mismo día llegaron allí dos Olacos –o “alaques”--,
que son dos correos de Constantinopla.*

*Y, así, se partió de Modón con mandato expreso del Turco
que la Armada se fuese luego a Constantinopla.*

*Y, así, se partió de Modón el último de octubre muy mal en orden,
que parecía “arsilia”, que es “falera” desarmada.
Y dejó para la guarda de Corón tres galeras y dos fustas solamente.*

*Y dicen que los de Modón no osan salir fuera
porque los que están en Modón señorean la compañía –o campaña?--,
y se ayudan de gente cuando hay necesidad
de una tierra llamada Brazo de Maina,
que de buena voluntad siguen las partes de su majestad.*

Y refiere más,

*--Que un cristiano cautivo se escapó en Modón
del Armada de Barbarroja y vino a Corfú.*

*Y examinado, él dijo que había cuatro años que era de Barbarroja.
Y que era verdad que el Gran Turco
había enviado a llamar a Barbarroja.*



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

*Y, así, fue con hasta 16 velas,
dejando a su hijo en Argel por Rey,
y a un griego renegado por gobernador.
Y en este viaje encontró con el corsario
que había tomado las dos galeras venecianas.
Y subió en una de ellas Barbarroja
y agradóle tanto que no se la quiso volver más.
Y, así, con éstas hizo 17 velas.
Y se fue al Armada del Turco,
y el capitán de ella le hizo muchas caricias.*

*Y después de escapado el dicho cristiano,
oyó cómo Barbarroja era partido de Modón para Constantinopla.*

Y dice más,

*--Que el Turco hace ayuntamiento de gente contra el Sofi
porque le tiene muy apretado.
Y que el capitán de la Armada del Turco llevó consigo a su mujer.*

Julio de Logreco escribe del Zante por carta de 2 de noviembre
que ha sido certificado
--por hombre que ha visto con sus propios ojos--,
cómo por mandato del Gran Turco
había partido su Armada de Modón para Constantinopla
el último del pasado (octubre), dos horas antes del día,
y dejó en Modón solamente dos galeras y una fusta.

*Y que Barbarroja había armado
una de las galeras venecianas que había tomado un corsario
y llevádose consigo a Constantinopla.*

Y un navío que llegó en el Zante y decía
que había encontrado la Armada del Turco en la Pomali.
Y que se decía que el capitán (de la) Morea
iba con 13 velas la vuelta de Alejandría
y lo restante del Armada a Constantinopla.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Los embajadores de Corón que vinieron a su majestad,
que ahora están en el Zante,
escriben por carta de los 4 de éste (noviembre)
que saben de cierto por una barca venida de Modón,
cómo *por mandado del Turco*
se partió toda su Armada para Constantinopla
a los 30 del pasado (octubre),
dejando solamente en Modón tres galeras y una fusta.
Y que había ido la vuelta de Alejandría con 10 galeras y tres fustas,
y lo restante a Constantinopla.
Y en el camino tomaron de un esguirazo que venía de Candía
seis botas de ino y sesenta quesos, y sin que les pagasen nada.
Y entonces los del esguirazo dicen
que vieron que la dicha Armada iba muy mal en orden,
así de hombres como de vituallas.

Y cuatro sanjaques que habían ido la vuelta de Corón con ejército
–y después con nueva orden que ha habido que no hiciesen nada--,
se han vuelto atrás con todo el ejército.
Y ha quedado solamente el Sanjaque de la Morea,
y está a cinco millas de Corón
con cerca de dos mil genízaros y dos “timaratas”,
que son número de hasta mil y quinientos.
Y están para estorbar que no entren vituallas a Corón;
pero por eso los españoles no dejan de correr el campo.

Jacobo Canizo escribe de Corfú a los 6 de noviembre
cómo tienen aviso del Zante
que *el corsario que decían que había pasado a Levante*
con hasta 18 velas, y se dudaba quién fuese, era Barbarroja.
Y que había estado muy poco en Modón,
y de ahí se había ido a verse con el Turco por su mandato.

Y que una barca que venía de Candía
se encontró con la Armada del Turco en el cabo de Mataxa.
Y decían que se iba a poner en orden
y venía con ella Barbarroja contra cristianos.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Pero Baba, castellano de Galípoli,
escribe en carta de los 8 de noviembre
que el día antes había llegado allí una fusta de quince bancos
que vino de Corón en diez días;
y venía en ella un Comendador de la orden de San Juan, español,
y decía que *en Corón estaban bien pero con pocos dineros,*
aunque de granos y vituallas estaban buenos.
Y porque sean proveídos con tiempo, envían aquella fusta
y un capitán en ella llamado Luis Peres
al virrey de Sicilia y de ahí a su majestad.
Que de los casales –o aldeas-- de(l) contorno
traen algunas vituallas a vender,
pero si los turcos encuentran a quien las traen los matan.

La república de Venecia dicen tiene cartas del Zante
en que les avisan que *de Corón habían salido*
una parte de capeletes con otra de arcabuceros españoles,
y que habían muerto hasta mil o mil quinientos genízaros.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 8:

AVISO PUNTUAL DE UNA VICTORIA VENECIANA SOBRE GALERAS TURCAS A MEDIADOS DE NOVIEMBRE DE 1533, PARA ENVIAR A CARLOS V.

De la misma serie –AGS, G.A., legajo 4, doc. 31—y algo posterior a las relaciones y series de avisos anteriores, pasará a formar parte también de las relaciones de avisos de finales de mes que veremos a continuación. Es interesante señalar que el aviso no sabe aún si las galeras de la batalla son del Moro de Alejandría –que pudiera ser el futuro Salah Bajá, alejandrino de los medios argelinos de Barbarroja— o son del mismo Barbarroja.

Nuevas de la victoria que dicen que hubo el Canaleto, capitán de las galeras de Venecia, contra otras del Turco. Para su majestad.

Donata Cavarchion escribe de Otranto, por carta de 24 de noviembre, que aquel mismo día había llegado allí un navilio o navío que venía de Corfú y traía ciertos hombres de unas dos fustas que allí se desarmaron.

Los cuales refieren cómo

--A los 18 del dicho (noviembre) llegó a Corfú una nave veneciana que venía de Candía. Y decía que Canaleto, habiendo acompañado con 17 galeras a las tres galeazas de Venecia que iban a Siria, y dejándoles ya con licencia, se quedó en cabo Salamón con sus 17 galeras.

Y estando allí, a las cuatro horas de la noche, sintió gran rumor de artillería a la parte donde dejó las galeazas.

Y, así, se levantó y se fue con todas sus galeras a saber qué cosa era.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

*Y halló que 14 galeras de infieles
tenían cercadas y combatían a las tres galeazas.*

*Y visto esto, el Canaleto acometió con sus galeras animosamente
a las de los infieles y combatió de tal manera con ellas
que nueve de ellas echó a fondo;
y tomó dos por fuerza, matando cuantos en ellas había,
y las tres se huyeron.*

Y que aún no se sabía cuyas —o de quien—eran,
o si son del Moro de Alejandría o de Barbarroja, o de quién.
La certinidad de todo se espera muy en breve.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 9:

NUEVO SUMARIO O RELACIÓN DE AVISOS QUE RECOGE TODA LA INFORMACIÓN HABIDA A MEDIADOS DE NOVIEMBRE, EN CASTELLANO.

De la misma serie –AGS, G.A., legajo 4, doc. 32--, constituye un ensayo de narración con más perspectiva e intento de ordenar los tiempos, al separarse de la tipología del aviso y omitir el origen fidedigno de su información en detalle en una parte del mismo. No obstante, cita la fuente de la información en el caso de Pedro Barba y del espía Alfonso Greco –del que no da el nombre aquí-- enviado por Pirro Castriota a la Velona, del que ya conocíamos su informe en italiano; su versión hispana de este sumario puede considerarse un interesante ejemplo de traducción de los secretarios cortesanos. Recoge la llegada también de Luis Pérez de Vargas, que a primeros de diciembre será recomendado a Carlos V por el virrey Toledo desde Nápoles.

Como en el doc. 6 de esta serie, ponemos Chaus para designar el Scavo o Schauo del original italiano de la declaración de Alfonso Greco y su traducción aquí. Y lo mismo Cadí por el Cathi.

Lo que se puede comprender de las nuevas que envía de Levante, etc.

Que Barbarroja partió de Argel con 16 velas y dejó a su hijo allí,
y a un Griego Renegado por gobernador.

Y en el camino topó al corsario
que había tomado las dos galeras de venecianos
y le tomó la una de ellas.

Que con estas 17 velas llegó a la Armada del Turco
y el capitán de ella le hizo muchas fiestas.

Que al fin de octubre llegaron ciertos mensajeros del Turco
al capitán de su Armada,
en que le mandaba ir con ella a Constantinopla.

Y que partió –(a) último de octubre—con ella
y Barbarroja juntamente,
dejando tres galeras y dos fustas para la guarda de Corón.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Que los de Modón no osan salir fuera de la ciudad
porque los españoles que están en Corón
son señores del campo y los hacen correrías y otros daños.
Y los del Brazo (de Maina), de su voluntad,
favorecen a los de Corón y les envían algunas vituallas.

Que el Turco aparejaba gente contra el Sofi porque le hacía guerra.

Pedro Barba, alcaide de Gallipoli,
escribió que era llegada allí una fusta,
de la cual era capitán uno llamado Luis Pérez,
que había venido de Corón en diez días
e iba al virrey de Sicilia (a) por dineros,
de los cuales tenían falta en Corón;
pero que de vituallas estaban muy buenos.

De Venecia se sabía que los de Corón
habían salido con algunos capeletes
y habían muerto más de mil quinientos genízaros.

Que el Turco hacía echar en el agua
todas las velas que había en Constantinopla,
y hacía grandes aparejos,
y que sin duda este año habría trabajos.

Que el capitán del Armada del Turco
tenía orden de tomar todos los navíos que hallase de cristianos
y desarmarlos y quemarlos, aunque fuesen de venecianos.

A los cuales el dicho capitán
había demandado la Isla del Zante --"Zade"--,
diciendo que la quiere el Gran Turco.
Y el gobernador había consultado (a) la Señoría de Venecia.

Que el Turco habia tomado
siete naves raguseas gruesas que estaban en Negroponte,
y las ha hecho cargar de bizcochos y llevar a la dicha Armada.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Uno que fue enviado a la Velona
y tornó a los 18 de noviembre, siendo examinado dijo:

*--Que a los 18 de octubre llegó a la Velona un Chaus del Turco,
el cual había tomado a cargo de hacer en el puerto de aquella ciudad
una roqueta fuerte de hasta quinientos fuegos.
Y para ello trajo de hacia Constantinopla
maestros y otras cosas necesarias.
Y habiendo comenzado a edificarlo sobre palos,
vino la fortuna de la mar y destruido todo...,
que no saldrán con ello,
mayormente por ser las piedras de aquella tierra
de cualidad que se deshacen entre las manos.*

*Que hallándose en la Velona uno llamado micer Baldino,
criado del cardenal de Rávena, legado en Ancona,
el dicho Chaus le mandó escribiese al dicho cardenal
le enviase mil palas y otros tantos azadones de hierro
para el dicho edificio;
y si no se los enviaba que no le dejaría sacar trigo
que tenía comprado por orden del dicho cardenal.
Y que después supo éste que eran veinte mil túmulos,
de los cuales había sacado ocho mil,
y los que no tenía pagados y dudaba de no poder sacar más.*

*Que Troilo Pignatello, que estaba en Corfú,
había enviado a la Velona a que le enviase compañía
porque quería ir allá.
Y, así, el Cadí le envió compañía.
Y por otra parte se embarcó en una marsiliana y llegó allí.
Y porque el dicho Chaus tenía sospecha de él no fuese espion,
el dicho Troilo dijo que era embajador para el Turco.
Y preguntándole de quién, se lo dijo al oído y él quedó muy contento.
Y que habiendo estado cuatro días en la Velona,
el Cadí le dio compañía y guías
y se partió para Constantinopla.
Y llevó consigo cuatro criados de Trani y un ticiomano corfiato.*



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

*Que el Cadí le enviaba cada día pan, vino y carne,
y él no tomaba sino la carne.*

*Que en la Velona se había comenzado a hacer artillería,
y el metal puesto en el horno se quemó,
de suerte que no se pudo fundir.*



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 10.

A FINALES DE NOVIEMBRE Y PRINCIPIOS DE DICIEMBRE, NUEVAS MÁS AMPLIAS AÚN DE ESTAMBUL, CON EL VIAJE A ALEPO DE IBRAHIM BAJÁ.

AGS, G.A., legajo 4, doc. 33. Otra síntesis asumariada de avisos de Levante hecha en la corte con los avisos enviados por el virrey Toledo, algo posterior a los vistos hasta aquí. Julio de Logreco de los avisos anteriores –con una carta de 2 de noviembre desde el Zante— aparece aquí como Juan de lo Greco, con una carta del 20 de noviembre, que debe de ser el mismo informante, un habitual por ello, quizá relacionado con el Agustín Greco que aparece como espía enviado en naves venecianas a la Velona. Este Julio o Juan de lo Greco, al especificar sus fuentes –una nave de Patrás y otra que viene de Constantinopla, así como gentes de tierra firme--, sigue una de las normas clave de esta literatura de avisos más primaria, garantía de fiabilidad y que servirá para contrastar la información con la procedente de otras vías.

Nuevas de Levante que escribe el Virrey (de Nápoles).

Nuevas de Levante.

Juan de lo Greco –o Logreco-- escribió del Zante por carta de los 20 de noviembre (1533), que a los 6 del dicho (noviembre) había aportado allí un navío que venía de Patrás.
Y decía de nuevo *cómo en Patrás estaban ciento veinte genízaros, a los cuales vino orden que fuesen la vuelta de Constantinopla.*
Y que en cada tierra donde había gente tenían la misma orden.
Y decían (que) la causa era que Ibrahim Bajá quería partirse la vuelta de la Caxamama al encuentro del Sofi, que dicen que ha tomado mucha parte de aquella tierra.

Y que por vía de tierra firme entiende que *las cosa de Corón se han bien y que los soldados cada día salían fuera a escaramuzar con el sanjaco turco, y que tienen muy bien de comer.*



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Y que a los 6 de diciembre dicho llegó también al Zante
una nave que venía –y partió de Constantinopla a los 17 de octubre--,
y decía de nuevo *que a los 26 del dicho (octubre)*
había partido Ibrahim Bajá con mucha gente
la vuelta de Anatolia
porque el Sofi había tomado muchas tierras de la Caxamama
y el campo del Turco desbaratado.
Y que están con gran temor en Constantinopla
(de) que vaya Armada de su majestad.

Que en Constantinopla
se hacen con gran furia 20 galeones gruesos ,
con decir (que) con galeones y naves gruesas
tomarán a Corón como hicieron los nuestros.

Y que la dicha nave, al salir fuera de Constantinopla,
halló a *Barbarroja en Tenedo, cerca (d)el estrecho,*
que espera buen tiempo para entrar dentro, de Constantinopla.
Y que no saben a qué van; más de que piensan
que pedirá al Turco alguna cantidad de velas
para venir hacia poniente a hacer algún salto de improviso
antes que venga el buen tiempo.

Afirma también *el suceso de Cavaletto,*
y cómo tienen preso al capitán Moro (de Alejandría).

Que la Armada del Turco se hallaba en Negroponte.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 11:

RELACIÓN DE AVISOS ENVIADOS POR EL EMBAJADOR EN VENECIA LOPE DE SORIA, QUE COMPLEMENTAN LOS ANTERIORES.

Pertenece a la misma serie --AGS, G.A., legajo 4, doc. 34—sobre el contexto del viaje de Barbarroja a Estambul y en este caso lleva anotaciones cortesanas al margen de la "relación de avisos", así como la aclaración de que se contestó al embajador Lope de Soria el 4 de marzo de 1534. Ponemos en negrita las anotaciones marginales de la corte.

El Dux de Venecia es en estos momentos Aloisio Gritti, tiene dos hijos en Estambul, Jorge y Luis Gritti, fruto de su unión con una mujer turca en su juventud en la capital otomana, uno de los mitos reales y literarios de aquella frontera global. Los comentarios del embajador Lope de Soria y de las anotaciones cortesanas se entienden mejor así, su tono reticente hacia el Dux Gritti, como el de tantos venecianos al decir del embajador Lope de Soria. Un capítulo importante del resumen cortesano de la carta de Lope de Soria lo ocupa el asunto de Cesare Fragoso, el genovés contrario a los Doria y los españoles, que será compañero de viaje de Antonio Rincón ocho años después, cuando los servicios secretos hispanos desde Milán los maten o hagan desaparecer en su viaje a Estambul vía Venecia, por el río Po.

Relación de lo que escribe Lope de Soria, a 23 de diciembre 1533.
Respondida en Toledo, a 4 de marzo 1534.

Que envía copia de una carta que escribió Canaleto a su hermano sobre la batalla de las galeras de venecianos con las del Moro (de Alejandría).

Y los de aquella República están con temor que el Turco no se haya enojado contra ellos y les haga algún daño en las personas y haciendas. Y entendían enviar un Secretario a darle cuenta y excusarse con él, que no fue hecho por su voluntad.

Que el Duque de Venecia es el que más teme de las cosas del Turco porque sabe su poder y riquezas.

Y algunos juzgan que lo hace más por la afición que tiene a sus dos hijos que están con él,



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que no el temor.

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

Hace bien en avisar de lo que pasa, y así lo haga.

Él dice que propuso en un (Consejo de) Pregai que se trajese preso el Proveedor de sus galeras y se le quitase el cargo vituperosamente por cumplir con el Turco y mostrar que le castigan como malhechor.

De doscientos que hubo en el Pregai no tuvo sino 43 votos; los demás fueron de parecer que a un hombre que tan bien lo había hecho no se le había de hacer vergüenza, pues hizo lo que debía por defensa de las galeras y reputación de su República.

Y que no convenía dar tanta razón al Turco ni temer tanto sus fuerzas, pues se ha visto por experiencia que sólo vuestra majestad por mar y por tierra le ha hecho daños y vergüenza. De manera que no se le quitará el cargo al Proveedor ni enviarán el Secretario ni un presente que con él querían enviar. Pero que en breve se verá lo cierto.

Que vuestra majestad puede tener por cierto que de presente en aquella República las tres partes son aficionadas a vuestra majestad y desean ocasión para romper con el Turco, pareciéndoles que ellos, con vuestra majestad, son bastantes a destruirlo.

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

**Se guardará el secreto,
y que entretenga siempre aquella República
en la devoción de su majestad.**

Y están tan soberbios en la confederación



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que tienen con vuestra majestad
que no estiman en nada al resto del mundo
y no cansan en decir pública y secretamente
mil bienes de vuestra majestad
y de la confianza que piensan pueden tener
en su imperial persona y palabra como de Dios.

Que le ha parecido avisar de esto a vuestra majestad
porque sepa lo que allí pasa,
a la cual suplica no sepa nada de esto
el embajador de Venecia que aquí reside,
porque no avise allá y sepan que él siente nada
de lo que ellos tratan en sus Consejos.

Porque, allende del juramento que tienen hecho,
hay pena de la vida al que dijese algo fuera del Consejo,
y los que comuncian con él andarían muy recatados.

Y si pensase que se descubre algo allende,
que todos los que tratan con los embajadores
tienen gran temor y respeto.

(Al margen, sobre el párrafo siguiente:)

Siempre se la dice y se la dirán, lo que a mi en esa.

Y que sería bien que vuestra majestad y los de su Consejo
digan al dicho embajador de Venecia
que saben cierto la buena voluntad que su República tiene
a vuestra majestad para que él lo escriba,
como dice que hace de continuo,
pues es bien conservarlos en esta buena voluntad,
lo cual se puede hacer con solas palabras.

Que aquella República ha habido cartas de Constantinopla
de 20 de octubre (1533) que contienen
que Ibrahim Bajá era partido para ir a Alepo,
hacia las fronteras del Sofi,
a causa (de) que un caballero



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que se había rebelado al Turco y seguido al Sofi,
le habían prendido y cortado las cabezas a él y a otros veinte,
y de lo cual el Sofi se había alterado, y lo mismo aquellas partes.
Y el Ibrahim iba a asentarlo.

Es de creer que si el dicho Sofi no les diese algún trabajo,
que Ibrahim, siendo la persona que es,
no se habría puesto en ir a un (lugar?) semejante.

Que había peste en Constantinopla.

Y se esperaba a (la) mitad de la Armada,
y la otra iría a Negroponte.
Y que a la primavera ciertamente
saldrá poderosa y mejor en orden, y Barbarroja con ella.

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

**Que no parece ni conviene,
por no dar ocasión de quejarse
y por no impedir la contratación,
que si él hallara medio de avisarlos, lo haga,
dándoles a entender lo que conviene
por no hacer cosa que sea en daño de la cristiandad.**

Que los de Ragusa han mandado a todas sus naves
(para) que se hallen en el puerto dentro de cierto tiempo,
lo cual no sería servicio de vuestra majestad
porque estando allí las podría tomar el Turco para su Armada.

Y por excusar esto debería vuestra majestad mandar
que las detuviesen do quiera que se hallasen.

Que aquella República ha holgado de que venciese en Borgoña
monseñor de Nansson a monseñor de Fere o de Yvans?,
lo cual ha sabido por su embajador que está en Milán.

(Al margen, para el párrafo anterior:)

Trabaje que lo hayan.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

Avise siempre de todo.

Que César Fragoso estuvo allí quince días,
y unas veces habló en el Colegio y otras al Duque aparte,
y otras fueron diputadas personas que le oyesen
y supiesen su intención.

Y que dio a entender, aunque no claramente,
que quería ser Capitán General
de la infantería de aquella República,
y ellos no lo quisieron hacer,
esperando que se acabe el término de la obligación
que de servirlos tiene el duque de Urbino, que será en febrero.

Que él les dijo que les serviría poco tiempo
y que quiere, aunque esté en su servicio,
estar en Génova para entrar.
Y si vuestra majestad le quisiese echar,
poderse aprovechar de quien le favoreciese para quedar.
Y que no quiere aumento de salario sino estas condiciones.

Que él se es tornado a Verona sin resolución ni nuevo asiento,
y que ha acordado –o recordado-- a los de aquella República
los inconvenientes que podrían suceder
en irse sin su licencia y alterase lo de Génova.
Y les rogó que los prendasen de manera
que no se anduviese cada día en estas sospechas.

Que cree que no le han dado el cargo de la infantería
porque le favorece el Duque,
al cual muchos quieren mal y lo contradicen por este respecto.
Y algunas veces le dicen que por su causa y de sus hijos,
que están con el Turco,
aquella República está juzgada y aborrecida en la cristiandad.

Y por esto sufre y disimula muchas cosas que él les ha dicho,
que sabe cierto que este Cesaro (Fragoso)



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

platica con Francia por medio de un su hermano
para entrar en Génova.

Y ellos dicen que no se irá sin su licencia;
que él cree que se irá si le está bien,
pues les ha dicho tan claro su voluntad.

Y es de creer que allende de la plática de Francia
debe tener inteligencia con algunos genoveses,
pues tiene en aquella ciudad amigos y de su parcialidad,
y que desean mudanza en el gobierno.

Que él estará sobre aviso para ver lo que hace,
y avisa de esto al príncipe Andrea Doria
y a Figueroa para que esté sobreaviso.

Que el embajador que tenía aquella República con el Papa
era vuelto porque habían enviado otro,
y decía entre otras cosas que su secretario le certificó en Marsella
que no habría movimiento de guerra este año,
o no lo creen pero que lo desean.

Post scripta:

Dice que supo de buena parte que César Fragoso
se partió tan mal contento que tienen por cierto
se irá de Verona y del dominio de aquella República
con su mujer y hacienda.

Que platicará con ellos
y procurará que no le den causa para que se parta.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 12.

CARTA DEL VIRREY DE SICILIA, PEDRO DE TOLEDO, MARQUÉS DE VILLAFRANCA, A CARLOS V, DE 2 DE DICIEMBRE DE 1533.

Poco menos de un mes después de la carta de Pirro Castriota a Carlos V, el virrey de Nápoles también le escribe sobre lo mismo. También la carta procede de Simancas – AGS, Guerra Antigua, legajo 4, documento 3—y en ella se puede apreciar cómo el marqués de Atripalda, Pirro Castriota, informa indistintamente al emperador y al virrey; en la secretaría imperial pueden referirse a esa correspondencia del Castriota con la expresión “Avisos del Marqués”, indicativo de la excepcionalidad y prestigio de su labor inornativa. En la carta del virrey Toledo hay algún pequeño párrafo cifrado, con el descifrado al margen, que ponemos en negrita para evitar interferencias en el texto.

El virrey de Nápoles. 2 de diciembre 1533.

A la sacra, cesárea, católica majestad del emperador
y rey nuestro señor.

Sacra, cesárea, católica majestad:

Después de cerradas las que van con ésta para vuestra majestad,
recibí cartas de don Pirro Castriota.

Y con ellas me envió un examen de una espía
enviada por mi mandado a la Velona, cuya copia va con ésta,
por la cual entenderá vuestra majestad lo que se sabe de Levante.

Y aunque por dicho examen vuestra majestad
mande ver lo que dice de Troilo Piñatelo,
quiero yo dar cuenta de ello a vuestra majestad más particularmente.

Y es que este Troilo Piñatelo es hombre de manera y buen soldado,
y ha tenido cargo muy honrado en la Señoría de Venecia.

Hase de sospechar que su ida al Turco no es sin causa.

Tiene gran parentela en **Trana**.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Lleva consigo cuatro servidores de allí,
podría ser fuese con ruín pensamiento.

Yo he avisado y proveído lo necesario para que estén sobre aviso,
y he avisado a Venecia al embajador de vuestra majestad
para que por aquella vía sepa y procure de entender
la intención de éste,
y dé cuenta de ello a vuestra majestad y me avise a mi,
pues cada día tiene en aquella Señoría cartas de Constantinopla.

Asimismo hago saber a vuestra majestad
que el dicho don Pirro me escribe
cómo un español llamado Julio Maldonado,
que había aportado a Otranto,
traía una fusta con patente del **príncipe Andrea Doria.**
La cual, según por dicha patente parecía,
la llevaba a Corón para servirse de ella los nuestros.

Y con haberle dado por mi mandado algún refresco de bizcocho,
al salir del puerto de Otranto,
saliendo un esguizaro de venecianos del mismo puerto,
fue tras él y lo tomó.

Y plugo a Dios que el mal tiempo le trajo a Taranto,
adonde estaba avisado el capitán de allí de don Pirro,
y le prendió y cobró todo lo que había tomado;
y halló que había robado muchas cosas
y que traía unos gentileshombres italianos
que había tomado por fuerza al remo.

De todo esto se dio aviso al príncipe Andrea Doria
para que sepa lo que se ofrece.

Y asimismo he escrito
al embajador de Venecia por vuestra majestad
para que haga entender a aquella Señoría
el cuidado que los ministros de vuestra majestad
tienen de las cosas de ella.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Del preso se sabrá la verdad
y, habida la información, se dará cuenta a vuestra majestad
de lo que se ofreciere.

Nuestro señor la vida de vuestra majestad
por tan largos años aumente como yo deseo
y la crisitandad lo ha menester.

De Nápoles, 2 de diciembre 1533.

Sacrá, cesárea, católica majestad,

Vasallo y criado de vuestra majestad,

(el marqués de) Villafranca.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

APÉNDICE I:
(DOCUMENTO 13):

CARTA PRINCIPAL DEL 2 DE DICIEMBRE DE 1533 DEL VIRREY PEDRO DE TOLEDO A CARLOS V, SOBRE ASUNTOS DE GOBIERNO ORDINARIO DEL VIRREINATO.

De las dos cartas que escribe Pedro de Toledo a Carlos V ese día del 2 de diciembre de 1533, ésta es la primera y principal, a la que completa una segunda también recogida aquí, más breve y escrita para completar la información que enviaba con últimos avisos. Está en el legajo 5 de la misma sección de Simancas –AGS, G.A., legajo 5, doc. 3— y puede considerarse como representativa de la situación de Nápoles en el momento de la incorporación de Barbarroja a la corte otomana en el otoño de ese año.

No recogemos un descifrado y luego tachado, breve, y un descifrado al final de la carta lo ponemos en negrita.

A la sacra, cesárea, católica majestad
del emperador y rey nuestro,
el virrey de Nápoles. 2 de diciembre 1533.

Sacra, cesárea, católica majestad.

A los 2 del presente últimamente di cuenta a vuestra majestad
de todo lo que hasta aquel día se ofrecía.
Y después recibí la de vuestra majestad de 13 del pasado (noviembre),
que a ella haré respuesta y entenderá vuestra majestad
lo que más al presente se ofrece.

Lo que se entiende de Corón
y de los progresos e intenciones de la Armada del Turco,
y de juntarse con ella Barbarroja,
entenderá más largamente vuestra majestad
por una suma de nuevas que de todas partes he tenido
--que envío con la presente--,
por las cuales se sospecha y se conoce



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

(en cifra y en castellano tachado)

De los de Corón hasta ahora no tengo carta ninguna,
después (de) que vino la Armada de vuestra majestad,
de que tengo la pena que es razón,
aunque por terceras personas sé
están buenas y hazen correrías,
como vuestra majestad entenderá por la copia que envió.

Las cuatro galeras que se hacen en este ataraçanal o atarazanas,
placiendo a Dios, se podrán echar al agua
para el (mes de) marzo,
porque se da en ellas toda la prisa posible.

También he dado forma cómo se hagan otras seis galeras,
y cada mes me han de dar una acabada
sin que se pague de la hacienda de vuestra majestad vn real.
Las cuales, a tiempo de necesidad,
se podrán armar de gente al remo de buena volla,
y con el tiempo se podrán proveer de forzados.

Suplico a vuestra majestad me haga merced
del cargo de dichas galeras para don García de Toledo, mi hijo,
como otras vezes le he suplicado,
pues aunque sea mozo no les faltará
todo buen recado y gobierno de caballeros de experiencia,
donde vuestra majestad será tan servido
como de los otros capitanes que tienen semejantes cargos,
y cuando así no fuere, mía será la culpa.

Vuestra majestad me envió a mandar
por su carta de 17 de agosto que le informase
del ataraçanal o atarazanas de esta ciudad,
del cual vuestra majestad ha hecho merced
al comendador don Francisco Ycarte,
porque el dicho comendador dice
que nunca ha recibido salario alguno.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Y que antes, dándole posesión
le daban libranzas de 36 ducados de moneda al año
para un teniente que guarda las municiones
del dicho tarazanal o atarazanas;
y para otra guarda le daban 18 ducados en libranzas al año.
Y que ahora se las han suspendido,
suplicando a vuestra majestad que al dicho teniente y guarda
mande sean dadas las libranzas y pagados como por lo pasado;
y que porque él no puede residir aquí,
suplica a vuestra majestad le haga merced
lo pueda pasar en persona hábil y suficiente,
en quien él nombrare,
de la cual manda vuestra majestad que yo me informe.

Y el dicho comendador ha nombrado
al capitán Saneta y a Antón Salvador,
que son dos buenas personas.

Y a esto, sacra majestad, digo
que si no se le ha dado las libranzas
es porque en el dicho tarazanal o atarazanas
no hay municiones para que se les dé salario.
Y también es bien que sepa vuestra majestad
que el dicho comendador tiene arrendadas
todas las casas que están en el dicho tarazanal o atarazanas
a personas diversas que no son del oficio de las galeras
para (el) que aquella casa fue dedicada,
antes los maestros que ahora labran dichas galeras
no tienen dónde se aposentar dentro.

Y lo que me parece que conviene al servicio de su majestad
es que el dicho tarazanal o atarazanas esté por la corte;
porque, placiendo a Dios,
para seguir la empresa del Turco y ganar la Casa Santa,
vuestra majestad ha de mandar hacer Armadas
y tener municiones y otros muchos aparejos de guerra;
y conviene que el dicho tarazanal o atarazanas se aderece,
que está perdido y derrocado,



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

para que puedan labrar en él veinte galeras juntas si fuere necesario,
y que los oficiales pasen dentro y haya donde guardar municiones;
y ahora ni están para la uno ni para lo otro;
y más ruinmente estarán tratados cada día,
por donde conviene al servicio de vuestra majestad
que al dicho Comendador se le dé recompensa en otra parte,
y esto se quede a la corte,
pues así conviene a su servicio.
Vuestra majestad puede mandar lo que más fuere servido,
pero esto es lo que acá parece,
y luego comienzo a dar orden
cómo se aderecen y cubran dichos ataraçaneles o atarazanas,
que como digo están todos derrocados y perdidos.

Los oficios así de hazienda como de justicia
suplico a vuestra majestad
que en ninguna manera permita se vendan,
porque por sacar lo que cuestan
ni vuestra majestad es bien servido ni la justicia bien administrada.

A los condes Guido y San Segundo
se han consignado las mercedes que vuestra majestad
les ha mandado hacer en cada año,
en parte cierta y segura,
y en lo pasado se hará lo posible para que sean pagados
lo más presto que ser pudiere,
y no se ha hecho esto por las causas que vuestra majestad sabe,
por no haber un real en el reino ni de donde le sacar.

Aquí han vacado por muerte de un Andrés Gutiérrez, español,
ciertos bienes de rebeldes,
conforme a vna copia que envió a vuestra magestad;
si es servido hacer merced de ellos al hospital de Santiago,
que se funda en esta ciudad, allende de ser servicio de Dios,
yo recibiré muy gran merced;
y si no, vender se ha para la corte,
o haga vuestra majestad de ello lo que más fuere servido.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Vuestra majestad me envía a mandar
por su carta de 13 del pasado
que en lo que le di cuenta del maestro de campo Machicao
y del capitán Hermosilla,
habiendo escrito al príncipe Andrea Doria, los prendiese.

El dicho Machicao le dijo vendría de buena voluntad preso
porque él estaba sin culpa,
y que visto lo que ha sucedido,
quedando el dicho Machicao en Corón,
por su parte se han hecho a vuestra majestad
grandes justificaciones de no haber tenido culpa en aquello,
antes haber muy bien servido.

Y vuestra majestad me manda que porque conviene
que su cosa sea bien mirada,
que por todas maneras trabaje de averiguar bien la verdad
y que para lo que se hubiere de hacer,
así en lo que toca a Machicao y Hermosilla
como en los demás que fueron en esto culpados,
como en otra qualquiera cosa de la gente española que aquí quedó,
pues el marqués del Goasto es capitán general de ella
y vuestra majestad le envió especial poder,
como a mí me pareció,
para el castigo de esto le llame
y con su parecer e intervención se haga y provea
lo que se hubiere de hacer,
así en este castigo como en lo demás de la dicha gente,
pues dice vuestra majestad que estando presente
lo hacía de la misma manera;
y que aunque Machicao haya estado debajo del marqués
y sido puesto por él en su cargo de vuestra majestad,
está cierto que si ha errado,
él holgará que se castigue,
y con su información y parecer se podrá mejor proveer.

A esto digo, sacra majestad,
que cuando yo escribí al príncipe Andrea Doria



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que prendiese a los dichos Machicao y Herмосilla,
no lo hize tan sin causa que no tenía bien probada su culpa,
y si ellos fueran presos en la misma hora
enviara el proceso al marqués del Goasto
para que se hiciesse el castigo que convenía
al servicio de vuestra majestad;
y cuando escribí esta carta
el marqués estaba mal dispuesto en Yssla
y perdiérase tiempo en comunicarla;
y después, como la cosa no surtió en efecto,
se está así sin platicarse más en ella,
pues el hablarse y procesarse antes traerían inconveniente
que buena administración de justicia,
haciéndose la probanza pública y secretamente acá,
estando las partes en Corón y en libertad.

Y si vuestra majestad es servido para que mande ver
que no sin causa los mandé prender,
enviaré la información tomada en razón de esto,
por donde conocerá vuestra majestad con cuan justa causa me moví.

En lo que vuestra majestad manda,
que con el marqués tenga toda conformidad
y le favorezca en su cargo,
y en lo demás cuanto buenamente haya lugar,
que en ello recibirá servicio;
digo que así lo he hecho y hago sin discrepar un punto,
porque no se provee ninguna cosa en la infantería
que no se lo remito,
con que me dé aviso de lo que se provee,
y en todo lo demás le tengo y trato en todo lo que se ofrece
como a tan buen servidor de vuestra majestad como él lo es;
que allende del servicio que en ello hago a vuestra majestad,
me es amigo antiguo.

Y si de otra cosa en contrario vuestra majestad es informado,
la suplico humildemente me lo mande escribir
para que yo dé la cuenta que debo a vuestra majestad



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

y quede libre de lo que nadie con verdad podrá decir,
así en esto en particular como en general en todo
lo que se ha ofrecido y ofrece en este reino,
después que vuestra majestad me hizo merced
de mandarme venir a él, especialmente en estas partes,
que por justo y buen seruidor que sea el hombre
no falta quien diga y murmure de él sin causa ni razón.

Como a los judíos se les va acabando
el término de los 18 meses
de que vuestra majestad les hizo merced
para que tuviesen tiempo de cobrar sus deudas
y poner en cobro sus haciendas,
andan moviendo y tentando partidos
para poder quedar en este reino,
y son dos,
los quales son los siguientes.

Dien que pagarán a vuestra majestad de tributo al año
dos mil ducados
porque hasta ahora no pagaban sino mil y quinientos,
con que se les conceda la estancia en el reino por diez años;
y de ahí a beneplácito de vuestra majestad
con darles tiempo de otro año y medio,
conforme a la capitulación pasada,
el cual término dicen ha de comenzar a correr
desde el día que se les despachare el privilegio
confirmándoles todos sus capitulos y privilegios,
y cuando cumpliese al servicio de vuestra majestad
que dichos judios no tengan juez competente
como siempre en lo pasado ha tenido,
se contentan no gozar de aquel privilegio
y tomarán por jueces
a todos los tribunales y justicias de vuestra majestad
o a qualquiera de ellos
que vuestra majestad tuviere por bien.

Y también dicen dichos judios que se contentarán



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

porque desean bien y honestamente vivir en su ley
y porque piensan que ha sido mucha causa
que verles echar del reino, haber en esta ciudad
que no han vivido ni viven bien
ni con la honestidad que a judios conviene tener,
suplican a vuestra majestad les conceda
que en esta ciudad no puedan estar ni habitar otros
que las casas de los Abravaneles,
que siempre en ella han estado,
aunque el rey católico, de gloriosa memoria,
mandó salir los judios;
y que estas casas de los Abravaneles
con otras seis casas de hombres de bien
y facultosos que ellos nombraren,
queden en esta ciudad
y que ningún otro judio pueda estar en ella de estancia;
dicen que se ha de entender
que las dichas casas que en Nápoles quedaren
puedan tener factores y servidores,
y casando sus hijos e hijas
puedan traer a ella sus yernos y nueras,
y con no estar en dicha ciudad más de las sobredichas casas
parece que evita algunos inconvenientes que había.

El segundo capítulo es que queriendo vender la regia corte
la renta de los dos mil ducados que los dichos judios
dizen darán cada año,
que se hallara quién dé a diez por ciento al año,
que serán veinte mil ducados,
con que pasados dichos diez años
dicha corte pueda redimir dicha entrada.

He dado cuenta a vuestra majestad del prosupuesto de estos judios
no para que sea mi parecer que ellos queden en el reino
sino que se ejecute la orden y mandamiento de vuestra majestad;

pero no dejaré de decir que estos veinte mil ducados
que estos podrían dar



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

son más que necesarios para poner en orden las cuatro galeras para este marco, porque según está el reino, como he escrito a vuestra majestad, no hay de do se remediar; y justamente vendrían a punto estos veinte mil ducados para las dichas galeras, que no han menester menos.

Conforme a esto puede vuestra majestad enviar a mandar lo que más fuere servido, que yo sobre este caso no tengo más que decir ni de qué poder dar más cuenta a vuestra majestad, excepto que me parece que habría alguna color para sufrirse, pues lo que se sacara de esto se empleará en servicio de Dios contra infieles.

Después de escrito

[descifrado al margen:)

lo de la concordia de Génova con Francia, me escribieron, no se efectuó la práctica porque el gran maestre respondió que el rey no quería concluir la cosa, sino que se estuviese de la manera que estaba hasta aquí.

Y nuestro Señor la imperial persona de vuestra majestad en salud conserve e imperio acreciente como sus fieles vasallos y criados deseamos.

De Nápoles, el segundo (día) de diciembre 1533.

Sacra, cesárea, católica majestad, vasallo y criado de vuestra majestad

(virrey marqués de Villafranca).



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

APÉNDICE II:

CON LAS TRANSCRIPCIONES DE LOS DIFERENTES DOCUMENTOS ACTUALIZADOS MÁS ARRIBA, SOBRE LA INFORMACIÓN DE LEVANTE EN EL OTOÑO DE 1533.

1

A su magestad, el marqués de La Tripalda?. A X de nouiembre. Auisos de lo que por allá se entiende y parescer en lo de Corón?, que se prouea a tiempo.

Sacratísima, cesárea y muy cathólica magestad.

A los III del presente escriuí al illustre vysorey y auisé con particular examen lo que de Barbyroxo por acá se sauva, y cómo aunque se dycya que él era venydo ad ajuntarse con las galeras del turco, la verdat era que no fue Barbyroso, mas el judyo, el qual llamado dal turco como en dycho examen estaua particularmente anotado, vyno, y que de Barbyroxo no se sauva cosa alguna, como menos al primero? se saue, porque ny por estas mares de vuestra magestad cesárea, ny por las de venecyanos, ny por las mares de Modón, Lepanto y aquellas comarcas, se saue otro del dycho Barbyroxo, más de las sovredychas velas, las quales como la prymera fama fue que era Barbyroso, asy ha corrydo y corre, y la verdat es según my poco juyçyo y por lo que se saue y entyende, que no es syno el judyo.

Oy, X del presente, han uenydo cartas del Zante, del hombre que allí se tyene, por entender la partycularydad de lo que hay. Escryue cómo las galeras turquescas que eran en modo por orden del gran turco, eran partydas y yuan la vuelta del strecho de Constantynopoles, y que vn navyhyo que venya de Candya toppó dycha armada en cauo Malyo.

Del exérxito de tyerra escryuen que hay poca jente y que todauya van soldados el camyno de Constantynopoles a causa del sophy. Yo no sé qué me dyga deste sophy.

Sacratísima magestad: la affectyón escusará el atreuymyento por uya de los turcos. Se dyce que por cyerto se ha tractado y tracta acordyo con el sereníssimo rey de romanos. La uerdat vuestra magestad la saue y este mysmo se dyxo y el turco no dexó de embyar la armada a tyempo por hauer Coro?. Los dyas y meses passan y de envyerno o prymauera se puede facilmente emvyar socorro o de vyctualas o de otra cosa en Coro, y sy se espera de hazerllo en el pryncypio del verano, podrya ser que la armada turquesca tornasse, y pues la ha errada dos vezes, pensará no errarla a la tercera, y vuestra magestad cesárea será necessitada hazer mayor gasto. Sy que por amor de Dyos vuestra magestad con su sagacyssimo y prudentíssimo juyçyo mande proueer como sea más su seruicio, y a my perdonar el atreuymyento. Y nuestro Señor la sacratísima, cesárea y muy cathólica persona de vuestra magestad guarde y su empirial estado acrecyente. En Balatol?, a X de nouiembre 1533.

De vuestra sacratísima, cesárea y muy catholica magestad, más umylde syeruo y vasallo,

Marchés La Trypalda

G.A. Leg. 4, 2.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

2.

El visorrey de Nápoles. II de diziembre 1533. A la sacra, cesárea, católica magestad del emperador y rey, nuestro señor.

Sacra, çesárea, católica magestad.

Después de çerradas las que van con ésta para vuestra magestad, reçebí cartas de don Pirro Castriota, y con éllas me embió vn examen de vna espía embiada por mi mandado a la belona, cuya copia va con ésta, por la qual entenderá vuestra magestad lo que se sabe de Levante, y avnque por dicho examen vuestra magestad mande ver lo que dize de Troylo Pinatelo, quiero yo dar quenta dello a vuestra magestad, más particularmente, y es que este Troylo Pinatelo es ombre de manera y buen soldado y a tenido cargo muy onrrado en la señoría de Venecia; ase de sospechar que su yda al turco no es sin cabsa, tiene grand parentela en [descifrada al margen la cifra: Trana?, lleua consigo quatro seruidores de ally; podría ser fuese con ruyn pensamiento. Yo e avisado y proveydo lo necesario para que estén sobreaviso, y e avisado a Venecia, al embaxador de vuestra magestad, para que por aquella vía sepa y procure de entender la intinción deste, y dé quenta dello a vuestra magestad y me avise a mí, pues cada día tienen en (a)quella señoría cartas de Costantinopla.

Asímesmo hago saber a vuestra magestad que el dicho don Pirro me escreve como vn español llamado Julio Maldonado, que avía aportado a Otranto. Traya vna fructa con patente del [príncipe Andrea Doria, la qual segúnd por dicha patente parecía, la lleuaua a Corón para servirse della los nuestros], y con averle dado por mi mandado algún refresco de vizcocho. Al salir del puerto de Otranto, saliendo vn esguicaro de venecianos del mesmo puerto, fue tras él y le tomó, y plugo a Dios que el mal tiempo le traxo a Taranto, adonde estava avisado el capitán de allí de don Pirro, y le prendió y cobró todo lo que avía tomado y halló que avía robado muchas cosas y que traya vnos gentiles ombres ytalianos que avía tomado por fuerça al rremo. De todo esto e dado aviso al príncipe Andrea Doria para que sepa lo que se ofreçe, y asimesmo e escripto al embaxador de venecia por vuestra magestad para que haga entender a aquella señoría el cuydado que los ministros de vuestra magestad tienen de las cosas della. Del preso se sabrá la verdad y avida la ynformación se dará quenta a vuestra magestad de lo que se ofreçiere. Nuestro Señor la vida de vuestra magestad por tan largos años avmente como yo deseo y la cristiandad lo a menester. De Nápoles, dos de deziembre 1533.

Sacra, çesárea, católica magestad.

Vasallo y cryado de vuestra magestad

? Vyllaffranca



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

3.

A su magestad del bisorey de Nápoles. VIII de dezembre 1533. A la sacra, cesárea, católica magestad del emperador y rey, nuestro señor.

Sacra, cesárea, católica magestad.

Toda esta cibdad generalmente ruegan a Dios por la vida de vuestra magestad, porque en la verdad si no fuera por la merçed de la trata que vuestra magestad nos hizo merçed del rreyno de Sicilia de las XV mil salmas de grano y çinco mill de zevada, esta cibdad corría peligro de pereçer de hambre, y pues ymporta tanto al serviçio de vuestra magestad y seguridad deste su reyno que esté proveyda para todo el año, esme forçado en mi nombre y en el suyo suplicar vmillmente a vuestra magestad nos haga merçed de vna trata del dicho reyno de Siçilia conforme a la otra de diez mill salmas de grano, porque con ellas terná esta çibdad complimiento para todo el año con lo que de otras partes del reyno está alistado para venir aquí, y no solamente con esto haze vuestra magestad merçed a esta çibdad, mas remedia todo el rreyno y será vna limosna general que mandará vuestra magestad hazer a los pobres, y esto suplico a vuestra magestad mande bien mirar y proveer como más viere convenir al serviçio de Dios y suyo; él guarde y acreçiente la vida de vuestra magestad por tantos años como yo deseo y la cristiandad lo a menester. De Nápoles, VIII de deziembre.

Sacra, çesárea, católica magestad.

Vasallo y cryado de vuestra magestad.

?

4.

A su magestad el visorey de Nápoles por el capitán luys Pérez. A VIII de deziembre 1533. A la sacra, çesárea, católica magestad del emperador y rey, nuestro señor.

El capitán Luis Pérez de Bargas, que va a dar quenta a vuestra magestad de las cosas de Corrón, soy ynformado es vn buen soldado y que a servido muy bien en todo lo que se a ofresçido desde XV años a esta parte, creo en rrecompensa de sus servicios suplicará a vuestra magestad le haga alguna merçed; yo, de mi parte, lo suplico asimesmo a vuestra magestad, cuya sacra, çesárea, católica vida nuestro Señor por largos tiempos en mayor estado acreçiente como

G.A. Leg. 4, 4.

G.A. Leg. 4, fol. 5.



"Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

yo deseo y la cristiandad lo a menester. De Nápoles, a VIII de deziembre.

Sacra, cesárea, católica magestad.

Vasallo y cryado de vuestra magestad.

?

5.

A su magestad el visorrey de Nápoles. XIII de diziembre días. A la sacra, çesárea, católica magestad del emperador y rey, nuestro señor.

Sacra, cesárea, católica magestad.

A las ocho del presente con el capitán Luis Pérez de Vargas di cuenta a vuestra magestad de todo lo que hasta aquella ora se me ofresçia; lo que después se me ofresçe de qué dar cuenta, diré en éstas.

Tengo cartas de don Pirro Castriota de cabo de Otranto en que dize que por vna varca embiada por camaleta a Venecia se sabía que el que auía peleado con las galeaças y galeras veneçianas hera el capitán de Alexandría turco y no Barbarroxa, y que el dicho capitán turco hauía sido herido de vna cuchillada de spada en la cara y vn escopetazo en la pierna, y que es çierto el daño que se hizo en dichas galeras turquescas, y que el dicho capitán turco daua por desculpa de hauer acometido las galeaças porque no quisieron hazer la obidiencia de amaynar, que diz que lo dexaron de hazer por temor que fuese Barbarroxa, y que en Canaleto perdió mucha gente en la vatalla, y a esta causa hauía ydo en Candia a reforçarse de gente y **que perdonaua foraxidos, que es señal que resçibió daño**. No dize más particularmente por uía de Venecia, y assí escriuo yo ésta por cumplir con lo que deuo al seruiçio de vuestra magestad de darle cuenta de todo lo que se ofresçe. De qualquier manera que sea, es buena la nueua, aunque fuera mejor que el cossario de Barbarroxa fuera presso. Yo espero en Dios guiar las cossas de manera que vuestra magestad señoree a este perro común o enemigo de la christiandad y le abaxe su soberbia.

No embargante que los embaxadores y ministros de vuestra magestad en estas partes den cuenta así de la llegada de su santidad en Roma como de lo demás que se ofresçiere, no dexaré de dezir que me paresçió bien el contentamiento que su santidad mostró tener de verse en las galeras de vuestra magestad por la falta y desorden que vio en las del christianíssimo, que es bueno que su santidad conozca que todas las cossas de vuestra magestad anden por el camino derecho, cuya imperial perssona nuestro Señor guarde con acresçentamiento de muchos más reynos y señoríos como sus buenos vasallos y seruidores deseamos. De Nápoles, a XIII de diziembre 1533.

G.A. Leg. 4, 6.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Sacra, cesárea, católica magestad.

Vasallo y cryado de vuesta magestad.

?



"Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

6.

Nuevas de Levante. 1533.

A di XVIII mensis nouembris 1533, en la città de Leze et in presentia del eccellente signor don Pyrrho Castriota, etc.

Alfonso Grec de la città de Leze mandato in la auellona per lo eccellente signor don Pyrrho Castriota, general gubernatore de le prouintie de terra Otranto et Bari, per explorare le cose turchesche et hauer noticia de quello se fa in la auellona et retornato da la auellona per via de Corfo et examinato con juramento depone al modo infrascripto.

? si e stato in la auellona et quanto tempo et che cosa haue visto lla et inteso digna de referirse, dire che ad la mietà de outubro proxime decurso andao in la auellona sopra le galere del capitano del golfo de Venetiani, doue stetero per dece et octo jorni et per dicto tempo haue visto et inteso le cose infrascripte ?

In spacio de quactocento? jorni che essa Alfonso arriuo in la auellona soprajone in quella uno scauo del gran turco, qual haue pigliato in presa et promeso edificare al porto de la auellona una rocchetta de habitatione de cinquocento fochi et hauea conducto dale parte de Costantinopoli gran numero de maestranza de fabricatorei et ancora hauea facto preparamento de calcina et petre et hauendo voluto principiari lo pedamento possero certi pali et incomenciario ad gectare certe prete et superuenendo fortuna de mare ruynao lo principiato edificio de manera che omne uno iudica che non farra cosache vaglia maxime che le prete della son friuole et con la mano se disfanno.

Non dimeno da l'altro canto trouandose in la auellona uno micer Baldino homo del signor cardinal de Rauenna legato in anchora, lo supradicto schauo venuto per fare dicta rocchetta shaue requesto drescriua como ia haue facto scriuere al predetto signor cardinal che li voglia mandare da ancona, mille pale et mille pali de ferro et zappe et etiam mattoni quanti se ne potessero fare et hauere per dicto edificio altramente dicto schauo aminazaua al dicto micer Baldino che non lassara extrahere li grani che haue comparate in la auellona per ordine del suo cardinale.

In? che grani dicto micer Baldino hauea comperati in la auellona et percunto de chi dice che in hauea comparato thumuli vinti milia et pagati de li quali in hauea extrade ottomilia thumuli lo resto haura de extrahere ma duuitaua non ne possere extrahere piu per li impedimento de dicto schauo et hauea dicto micer Baldino partirese da la auellona nascostamente da poche li mercanti de la auellona fossero patuti et arriuati in ancona con loro mercantie et per andare con quelle dicto micer Baldino l'hauea accomodate deli nauilii soi che teneua in la auellona per caricare li grani.

Referisce che Troylo Pignatello qual staua in Corfo hauea mandato in la auellona che le fosse mandata compagnia per che voleua andarella per seruicio del gran signore per terra, et cossi lo cathi li mando compagnia mada l'altro canto dicto Troylo se imbarca o sopra vna marsiliana et arriuao in la auellona in quello che esso Alfonso eralla? et per che dicto schauo del gran signore fo dicto Troylo perigliato suspecto de spione et quello publicamente dixे che era ambaxatore per andare al gran signore et domandandolo de chi era mabasciatore dixे che lo dira secretamente fra loro doi et cossi se aboccaro in sieme et dicto schauo restao contentamento.

Lo supradicto Troylo Pignatello hauendo conmorato in la auellona per quattro jorni, soppo lifo dato recapito per lo cathi de guida et compagnia et se partecipare? la volta de Costantinopoli et con esso portao quactocento? seruitori de trani et uno ticionniano corsiato.

G.A. Leg. 4, 29.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Lo cathi omne di mandaua ad presentare dicto Troylo de pane vino et carne, ma non accectaua si non la carne.

Peferisee che stando sopra le falere de veneciani in le acque de ? hennero lengua da una naue venea da Leuante carica de grani partuta da uno porto seu caricaturo nomirato volu che li homini de dicta naue refereuano affirmatiue como Barbarosso con tucta la casa era passato per la volta de Costantinopoli, ma non diceuano con quante vele.

Referisce etiam in Corfo se diceua como la armata del turco era partuta da lo assedio de coroni, ma non se diceua doue fosse andata.

In ? se in la auellona se culaua artifiaria dixit che si, pero lo metallo posto in a fornace per dicto effecto se abrusciao de modo che non se possecte fundere.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

7.

lo que escriben de nuevo de las cosas de Levante.

Don Pirro Castriota, gobernador de las probintias de Otranto y Bari, por carta de lo X de nobiembre que tienen letras de coro de los 6 del dicho mes, en que le avisan cómo a los zino llegó en Corso vna marziliana de Pedro Falgueri Bergamasco, el qual rrefería que aviendo él juntamente con otros nabíos cargados de trigo al golfo del Hepanto?, vinieron siete galeras del armada del turco y tomaron su marziliana con otra nabe de rragazia y las llebaron a Modón diziendo que los pagarían, y llegados allí a los XXX de octubre ya que avían descargado parte del trigo por donde el capitán de la harmada, binieron dos nabíos de Negroponte cargadas de farina, y así el capitán dio lizençia a las dichas marzilianas y nabe para que fuesen su viaje y carta; para que en el Epanto les pagasen la cantidad del trigo descargaron en Modón, y que aquel mesmo día llegaron allí dos alagues que son dos correas de Costantinopla, y así se partió de Modón con mandado espreso del turco que la harmada se fuese luego a Costantinopla, y así se partió de Modón el vltimo de octubre mui mal en horden, que paresía arsilia, que es falera desarmada, y dejó para la guarda de Corón tres galeras y dos fustas solamente, y dizen que los de Modón no hosan salir fuera porque los que están en Modón señorían la compañía y se ayudan de jente quando nezesidad les ocurre de vna tierra llamada Vrazo de Maina, que de buena boluntat siguen las partes de su magestad; y rrefiere más, que vn cristiano cautibo se escapó en Modón del armada de Barbarroxa y vino a Corfú, y esaminado, y é(l) dixo que avía quatro años que hera de Barbarroxa y que hera berdat que el gran turco avía enviado a llamar ha Barbarroxa, y así fue con asta XVI belas, dexando a su hixo en Arjel por rey y a vn griego renegado por gobernador, y en este viaje encontró con el cosario que avía tomado las dos galeras beneçianas, y subió en la vna dellas Barbarroxa y agradóle tánto que no se la quiso bolber más, hi así con ésta hizo XVII velas y se fue al armada del turco y el capitán de hella le hizo muchas cariçias, y después de scapado el dicho cristiano oyó cómo Barbarroxa hera partido de Modón para Costantinopla, y dizen más, que el turco aze ayuntamiento de jente contra el sofi porque le tiene mui apretado, y que el capitán del armada del turco llebó consigo a su muxer.

Julio de Logreco escribe del Zante por carta de dos de noviembre que a seido zertificado por hombre que a visto con sus propios hojos, cómo por mandado del gran turco avía partido su armada de Modón para Costantinopla el vltimo del pasado dos horas antes del día, y dexó en Modón solamente dos galeras y una fusta, y que Barbarroxa abía armado vna de las galeras benetianas que avía tomado vn cosario y llebádose consigo a Costantinopla, y vn nabío que llegó en el Zante y dezía que abía encontrado la armada del turco en la Pomali, y que se dezía que el capitán Morea yba con treze belas la buelta de Alexandría y lo restante del armada a Costantinopla.

Los enbaxadores de Corón que vinieron a su magestad, que ahora están en el Zante, escriben por carta de los 4 deste que saben de zierito por vna barca benida de Modón cómo por mandado del turco se partió toda su harmada para Costantinopla a los XXX del pasado, dexando solamente en Modón tres galeras e vna fusta, y que abía hido la buelta de Alexandría con X galeras y tres fustas y lo restante a Costantinopla, y en el camino tomaron de vn esguirazoq ue benía de Candia seis botas de vino y sesenta quesos y sin que les pagasen nada, y entonzes los del esguirazo dizen que vieron que la dicha armada yba mui mal en horden, así de hombres como de bituallas.

Y quatro sarxaques que abían benido la buelta de Corón con exérezito y después con nueva horden que an abido que no hiziesen nada, se an buuelto atrás con todo el exército y a quedado solamente el sarxaque de la Morea, y está a XXV millas de Coró(n) con zerca de dos mill zenizaros y dos timaratas, que son número de asta mill e quinientos, y están para estorbar que no entren vituallas en Corón, pero los españoles por heso no dexan de correr el campo.

Jacobo Canizo escribe de Corfó a los VI de nobiembre cómo tienen aviso del Zante que el cosario que dezían que abía pasado en Levante con asta XVIII belas y se dudaba quién fuese, hera barbarroxa, y que avía estado mui poco en Modón y d(e) aí se abía ydo a berse con el turco por su mandado.

G.A. Leg. 4, 30.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Y que vna barca que venía de Candia encontró al armada del turco en el cabo de Mataxa y dezían que se hiba a poner en horden y venía con ella Barbarroxa contra cristianos, pero Barba, castellano de Galípoli, escribe en carta de los ocho de nobiembre que el día antes había llegado allí vna fusta de XV bancos que vino de Corón en X días, y venía en ella vn comendador de la horden de San Juan?, spañol, y decía que en Corón staban vien pero con pocos dineros, avnque de granos y bituallas estaban buenos, y porque sean proveidos con tiempo envían aquella gusta y un capitán en ella llamado Luis Peres al visorrei de Zesilia, y de ai a su magestad, que de los Casales de Contorno traen algunas vituallas a bender, pero si los turcos enquentran a quien las traen, los matan.

La replúvica de Beneçia dizen tiene cartas del Zante en que les avisan que de Corón abían salido vna parte de capeletes con otra de arcavuzeros españoles, y que abían muerto asta mill o mill y quinientos janizaros.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

8.

Nuevas de la victoria que dicen que huuo el Canaleto, capitán de las galeras de Ueneçia, contra otras del turco. Para su magestad.

Donato Cauarchión escriue de Otranto por carta de XXIII de nouiembre, que aquel mismo día hauía llegado allí vn nauilio que venía de Corfó y trahya ciertos hombres de vnas dos fustas que allí se desarmaron, los quales refieren cómo a los XVIII del dicho llegó en Corfó vna naue veneçiana que venía de Candia y dezía que Canaleto huiendo acompañado con XVII galeras a las tres galeazas de venecia que yuan en Suria, y dexádoles yr ya con licencia, se quedó en cabo Salamón con sus XVII galeras, y estando allí a las quatro horas de noche, sentió gran rumor de artillería a la parte donde dexó las galeazas, y assí se leuantó y se fue con todas sus galeras a saber qué cosa era, y alló que XIII galeras de infieles tenían cercadas y combatían a las tres galeazas, y visto esto el Canaleto acometió con sus galeras animosamente a las de los infieles y combatió de tal manera con ellas que nueue dellas hechó a hondo y tomó dos por fuerça matando quantos en ellas hauía, y las tres se fuyeron, y que ahún no se sabía cuyas eran o si son del moro de Alexandría o de Barbaroxa o de quien la certinidad de todo se espera muy en breue.

G.A. Leg. 4, 31.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

9.

Lo que se puede comprender de las nueueas que embía de Leuante, etc.

Que barbaroxa partió de Argel con XVI velas y dexó a su hijo ally y a vn griego renegado por gouernador, y en el camino topó al cossario que hauía tomado las dos galeras de venecianos y le tomó la vna dellas.

Que con estas XVII velas llegó a la armada del turco y el capitán della le hizo muchas fiestas.

Que al fin de octubre llegaron ciertos mensageros del turco al capitán de su armada en que el mandaua yr con ella a Constantinopla, y que partió vltimo de octubre con ella y Barbaroxa juntamente, dexando tres galeras y dos fustas para la guarda de Corón.

Que los de Modón no osan salir fuera de la ciudad porque los españoles que están en Corón sons eñores del campo y los hazan correrías y otros daños, y los de vrazo de su voluntad fauorescen a los de Corón y les embían algunas victuallas.

Que el turco aparejaua gente contra el Sophi porque le hazía guerra.

Pedro Barba, allcaide de Gallípoli, scriuió que era llegada ally vna fusta de la qual era capitán vno llamado Luys Pérez, que hauía venido de Corón en diez días y yua al visorey de Sicilia por dineros, de los quales tenían falta en Corón, pero que de victuallas estauan muy buenos.

De Venecia se sabía que los de Corón hauían salido con algunos capeletes y hauían muerto más de mil quinientos janizaros.

Que el turco hazía echar en el agua todas las velas que hauía en Constantinópoli, y hazía grandes aparejos, y que syn dubda este año hauría trabajos que el capitán del armada del turco tenía orden de tomar todos los nauíos que hallase de christianos y desarmarlos y quemarlos aunque fuessen de venecianos, a los quales el dicho capitán hauía demandado la ysla del Zade diziendo que la quiere el gran turco, y el gouernador hauía consultado la señoría de enecia.

Que el turco hauía tomado siete naues raguseas gruesas que estauan en Negroponte y las ha hecho cargar de bizcochos y llevar a la dicha armada.

Vno que fue embiado a la vellona y tornó a los XVIII de nouiembre, syendo examinado dixo:

Que a los XVIII de octubre llegó a la velona vn scauo? del turco, el qual hauía tomado a cargo de hazer en el puerto de aquella ciudad vna roqueta fuerte de hasta quinientos fuegos, y para ello truxo de hazia Constantinopla maestros y otras cosas neçessarias, y huiendo comenzado a edificarlo sobre palos, vino la fortuna de la mar y destruydo todo que ? que no saldrán con ello, mayormente por ser las piedras de aquella tierra de qualidad que se deshazen entre las manos.

Que hallándose en la velona vno llamado micer Baldino, criado del cardenal de Ráuena, legado en Ançona, el dicho schauo le mandó scriuiesse al dicho cardenal le embiasse mill palas y otras tantos açadones de hierro para el dicho edificio, y sy no se las embiaua que no le dexaría sacar el trigo que tenía comprado por orden del dicho cardenal, y que

G.A. Leg. 4, 32.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

después supo éste que era XX mil túmulos, de los quales hauía sacado los VIII mil, y los que nos tenía pagados y dubdaua de no poder sacar más.

Que Troylo Pignatello, que estaua en Corfú, hauía embiado a la velona a que le embiasse compañía porque quería yr allá, y assy el Cathi le embió compañía, y por otra parte se embarcó en vna marsiliana y llegó ally, y porque el dicho schauo tenía sospecha dél no fuesse espión, el dicho Troylo dixo que era embaxador para el turco, y preguntándole de quién se lo dixo al oydo, y él quedó muy contento, y que huiendo estado III días en la vellona el Cathi le dio compañía y quiase y se partió para Constantinopla y lleuó consigo quatro criados de Trani y vn ticiomano corfiato, que el Cathi le embiaua cada día pan, vino y carne y él no tomaua syno la carne.

Que en la velona se hauía comenzado a hazer artillería y el metal puesto en el horno se quemó, de suerte que no se pudo hundir.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

10.

Nueuas de Leuante que escriue el visorey.

Nueuas de Levante.

Juan de lo Greco escriuió del Zante por carta de los XX de noviembre, que a los seis del dicho avía aportado allí vn navío que venía de Patras, y dezía de nuevo cómo en Patras estava çiento y veinte genizaros, a los quales vino orden que fuessen la buelta de Costantinopla, y que en cada tierra donde avía gente tenían la misma horden, y dezían la cavsa era que Abrayn bassá quería partirse la buelta de la Caxamama al encuentro del Sophi, que dize que a tomado mucha parte de aquella tierra.

Y que por vía de tierra firme entiende que las cosas de Corón se han bien y que los soldados cada día salían fuera a escaramuçar con el sanjaco turco y que tienen muy bien de comer.

Y que a los seis de dizienbre dicho llegó también en el Zante vna naue que venía y partió de Costantinopla a los XXVII de octubre, y dezía de nuevo que a los XXVI del dicho avía partido Brayn bassá con mucha gente la buelta del Anatolia porque el Sophi avía tomado muchas tierras de la Caxamama y el canpo del turco desbaratado, y que están con gran temor en Costantinopla que vaya armada de su magestad.

Que en Costantinopla se hazen con grand furia XX galeones gruessos con dezir con galeones y naves gruessas tomaran a Corón como hizieron los nuestros.

Y que la dicha nave al salir fuera de Costantinopla halló a Barbarroja entenedo çerca el strecho que spera buen tienpo para entrar dentro en Costantinopla, y que no saben a qué van, mas de que piensan que pedirá el turco alguna quantítá de velas para venir hazia poniente a hazer algúm salto de ynproviso antes que venga el buen tienpo.

Afirma tan bien el subçesso de Cavaletto y cómo tiene preso al capitán moro.

Que la armada del turco se hallava en Negropante.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

12.

Relación de lo que scriue Lope de Soria, a XXIII de dezembre 1533.

Que embía copia de vna carta que scriuió Canaleto a su hermano? sobre la batalla de las galeras de venecianos con las del moro, y los de aquella república están con temor que el turco no se haya enojado contra ellos y les haga algún daño en las personas y haziendas, y entendían em,biar vn secretario a darle cuenta y escusarse con él, que no fue hecho por su voluntad.

Que el duque de Venecia es el que más teme de las cosas del turco porque sabe su poder y riquezas, y algunos juzgan que lo haze más por la affición que tiene a sus dos hijos que están con él, que no el temor. [Al margen: haze bien en auisar de lo que passa, y assí lo haga]. Él dize que propuso en vn pregai que se truxesse preso el proueedor de sus galeras y se le quitasse el cargo vituperosamente por cumplir con el turco y mostrar que le castigan como malhechor; de dozientos que houo en el pregai, no tuuo syno XLIII votos, los demás fueron de paresçer que a vn hombre que también lo hauía hecho no se le hauía de hazer verguença, pues hizo lo que deufa por defensión de las galeras y reputación de su república, y que no conuenía dar tanta razón al turco ny temer tanto sus fuerças, pues se ha visto por experiencia que sólo vuestra magestad por mar y por tierra le ha hecho daños y verguença de manera que no se le quitara ek cargi al proueedor ny embiaran el secretario ny vn presente que con él querían embiar, pero que en breue se verá lo cierto.

Que vuestra magestad puede tener por cierto que de presente en aquella república las tres partes son affionadas a vuestra magestad y dessean ocasión para romper con el turco paresciéndoles que ellos con vuestra magestad son bastantes a destruyrlo, [al margen: se guardará el secreto, y que entretenga syenpre aquella república en la deuoçión de su magestad] y están tan soberuios en la confederación que tienen con vuestra magestad que no estiman en nada al resto del mundo y no cansan en dezir pública y secretamente mill bienes de vuestra magestad y de la confiança que pienssan pueden tener en su imperial persona y palabra como de Dios. Que le ha parecido auisar desto a vuestra magestad porque sepa lo que ally passa, a la qual supplica no sepa nada desto el embaxador de Venecia que aquí reside, porque no auise allá y sepan que él siente nada de lo que ellos tractan en sus consejos, porque allende del juramento que tienen hecho ay pena de la vida al que dixesse algo fuera del consejo, y los que comuican con él andarían muy recatados, y sy pensasse que se descubre algo allende, que todos los que tractan con los embaxadores tienen gran temor y respeto, [al margen: syempre se la dize y se la dirán lo que a my en esa] y que sería bien que vuestra magestad y los de su consejo digan al dicho embaxador de Venecia que saben çierto la buena voluntad que su república tiene a vuestra magestad para que él lo scriua como dize que haze de continuo, pues es bien conseruarlos en esta buena voluntad, lo qual se puede haze con solas palabras.

Que aquella república ha hauido cartas de Costantinopla, de XX de octubre, que contienen que Ibraym bassá era partido para yr a Lepo hazia las fronteras del Sofi, a causa que a vn cauallero que se hauía rebelado al turco y seguido al Sophi le hauía prendido y cortado las cabeças a él y a otros XX, y de lo qual el Sophi se hauía alterado, y lo mismo aquellas partes, y el Ibraym yua a assentarlo; es de creer que sy el dicho Sofi no les dicesse algún trabajo, que Ibraim, syendo la persona que es, no se hauría puesto en yr a vn ? semejante.

G.A. Leg. 4, 34.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

Que hauía peste en Constantinopla y se speraua a mitad de la armada de mar y la otra yría a Negroponte, y que a la primauera ciertamente saldrá poderosa y mejor en orden y Barbaroxa con ella.

[Al margen: que no parece ni conviene por no dar occasyón de quexarse y por no impedir la contractaçión, que sy él hallara medio de auisarlos, lo haga, dándoles a entender lo que conviene por no hazer cosa que sea en daño de la christiandad] Que los de Ragusa han mandado a todas sus naues que se hallen en el puerto dentro de cierto tiempo, lo qual no sería seruicio de vuestra magestad poruqe estando ally las podría tomar el turco para su armada, y por escusar esto deuería vuestra magestad mandar que las detouiessen do quiera que se hallassen.

Que aquella república ha holgado de que venciesse en Borgoña monsseñor de Nansson a monsseñor de Fere o de Yuans?, lo qual han sabido por vía de su embajador que está en Milán. [Al margen: trabaje que lo ayan].

[Al margen: auyse syempre de todo] Que Cesar Fragoso estouo ally quinze días y vnas vezes habló en el collegio y otras al duque aparte, y otras fueron deputadas personas que le oyessen y supiesen su intención, e que dio a entender, aunque no claramente, que quería ser capitán general de la infantería de aquella república, y ellos no lo quisieron hazer, sperando que se acabe el término de la obligación que de seruirlos tiene el duque de Urbino, que será en hebrero, que él les dixo que les seruiría poco tiempo y que quiere, aunque esté en su seruicio, estar en Génoua para entrar, y sy vuestra magestad le quisiesse echar poderse aprouechar de quien les fauoresciesse para quedar, y que no quiere augmento de salario syno estas condiciones, que él se es tornado a Verona syn resolución ny nuevo asiento, y que ha acordado a los de aquella república los inconuenientes que podrían succeder en yrse syn su licencia y alterasse lo de Génoua, y les rogó que los prendassen de manera que no se anduiesse cada día en estas sospechas, que cree que no le han dado el cargo de la infantería porque le fauoresçe el duque, al qual muchos quieren mal y lo contradizen por este respecto, y algunas vezes le dizen que por su causa y de sus hijos, que están con el turco, aquella república está juzgada y aborrecida en la christiandad, y por esto sufre y dissimula muchas cosas que él les ha dicho, que sabe cierto que este Cesaro platica con Francia por medio de vn su hermano? para entrar en Génoua, y ellos dizen que no se yrá syn su licencia, que él cree que se yrá sy le está bien, pues les ha dicho tan claro su voluntad, y es de creer que allende de la plática de Francia deue tener inteligencia con algunos ginoueses, pues tiene en aquella ciudad amigos y de su parcialidad, y que dessean mudança en el gouierno, que él estará sobreauiso para ver lo que haze, y auisa desto al príncipe Andrea Doria y a Figueroa para que esté sobreauiso.

Que el embajador que tenía aquella república con el papa era buelto porque hauían embiado otro, y dezía entre otras cosas que su secretario le certificó en Marsella que no hauría mouimiento de guerra este año, que no lo creen pero que lo dessean.

Post scripta: dize que supo de buena parte que César Fragoso se partió tan mal contento que tienen por cierto se yrá de Verona y del dominio de aquella república con su muger y hacienda; que platicará con ellos y procurará que no le den causa para que se parta.

[Respondida en Toledo, a IIII de março MDXXXIII]



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

12

Capitulo de vna lettera de Taranto de li XVII d'octobre directe a Petro Lomellino de Campo.

De nouo qua hauemo como alli VII del presente arriuio qua vno fiorentino il qual haueua XXVIII giorni che partite de Constantinopoli passo per terra fino a Neapoli de Romania e de la se imbarco et ando a Corfo, e de Corfo qua et andaua in grande pressa dal qual non potemo hauer altro excetto che lo gran turcho hauia fatto metter in acqua quante velle se a trouaua in Constantinopoli e che faceua grande sforzo et sine du bio questo año haueremo grande fastidio et haueua ordine et capitaneo de l'armata trouando nauilii de christiani prenderli, dezarmarli e bruzarli anchor che fosseno di veneciani s piu dice che lo capitaneo de ditta armata haue domandato lizola del Zante per che la volle il gran turcho e lo gouernator de la ditta izola ha prezo tempo de consultar con la illustrisima signoria de Venecia.

In questo giorno e venuto vno correo del vicere de la prouincia, lo qual va in Neapoli, dal qual se intezo como sonno arrimati certi albanezi et greci de leuante, li quali dano noua como de fiorno in giorno sopra de corone se aspettauano el complimiento de durento velle per ho qua se iudica che talle aparato sia per queste parte piu dicono che VII naue raguxee grosse quale grano in Negroponte il gran turcho le ha fatte prendere e carrichate de byscotti e grani per la ditta armata che i dio li voglia leuare llo vedere et lo potere e de quanto per giornata se intendeza lo faro intendere aquella.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

13.

A la sacra, cesárea, católica magestad del emperador y rey nuestro, el visorrey de Nápoles. II de diziembre 1535?

Sacra, cesárea, católica magestad.

A los dos del presente vltimamente di cuenta a vuestra magestad de todo lo que hasta aquel día se offrecía, y después recibí la de vuestra magestad de XIII del passado, que a ella haré respuesta y entenderá vuestra magestad lo que más al presente se offrece.

Lo que se entiende ce Corón y de los progressos e intenciones de la armada del turco y de juntarse con ella Barbaroxa, entenderá más largamente vuestra maestad por vna suma de nueuas que de todas partes he tenido, que embio con la presente, por las quales se sospecha y se conoce (en cifra y en castellano tachado)

De los de Corón hasta agora no tengo carta ninguna después que vino la armada de vuestra magestad, de que tengo la pena que es razón, ahunque por terceras personas sé están buenas y hazen correrías, como vuestra magestad entenderá por la copia que embio.

Las quatro galeras que se hazen en este ataraçanal plaziendo a Dios se podrán hechar al agoa para el março, porque se da en ellas toda la prissa possible.

También he dado forma cómo se hagan otras seys galeras, y cada mes me han de dar vna acabada sin que se pague de la hazienda de vuestra magestad vn real, las quales a tiempo de necessidad se podrán armar de gente al remo de buena volla, y con el tiempo se podrán proueer de forçados.

Supplico a vuestra magestad me haga merced del cargo de dichas galeras para don García de Toledo, mi hijo, como otras vezes le he supplicado, pues ahunque sea moço no les faltará todo buen recado y gouierno de caualleros de experiencia, donde vuestra magestad será tan seruido como de los otros capitanes que tienen semejantes cargos, y quando assí no fuere, mia será la culpa.

Vuestra magestad me embió a mandar por su carta de XVII de agosto que le informasse del ataraçanal desta ciudad, del qual vuestra magestad ha hecho merced al comendador don Francisco Ycarte, porque el dicho comendador dize que nunca ha recebido salario alguno, y que antes dándole possessión le dauan libranças de XXXVI ducados de moneda al año para vn teniente que goarda las municiones del dicho taraçanal, y para otra goarda le dauan XVIII ducados en libranças al año, y que agora se las han suspendido, supplicando a vuestra magestad que al dicho teniente y goarda mande sean dadas las libranças y pagados como por lo passado, y que porque él no puede residir aquí supplica a vuestra magestad le haga merced lo pueda passar en persona abil y suficiente, en quien él nombrare, de la qual manda vuestra magestad que yo me informe, y el dicho comendador a nombrado al capitán Saneta y a Antón Saluador, que son dos buenas personas, y a esto sacra magestad digo que si no se le ha dado las libranças es porque en el dicho taraçanal no hay municiones para que se les dé salario, y también en bien que separa vuestra magestad que el dicho comendador tiene arrendadas todas las casas que están en el dicho taraçanal a personas diuersas que no son del officio de las galeras para que aquella casa fue dedicada, antes los maestros que agora labran dichas galeras no tienen donde se aposentar dentro, y lo que me parece que conuiene al seruicio de su magestad es que el dicho taraçanal esté por la corte, porque plaziendo a Dios para seguir la empresa del turco y ganar la casa sancta, vuestra magestad ha de mandar hazer armadas y tener municiones y otros muchos aparejos de guerra, y conuiene que el dicho taraçanal se adrece, que está perdido y

G.A. Leg. 5, 3.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

derrocado, para que puedan labrar en él veynte galeras juntas si fuere necessario, y que los oficiales pasen dentro y aya donde goardar municiones, y agora ni están para la vno ni para lo otro, y más ruynmente estarán tractados cada día, por donde conuiene al seruicio de vuestra magestad que al dicho comendador se le de recompensa en otra parte y esto se quede a la corte, pues así conuiene a su seruicio. Vuestra magestad puede mandar lo que más fuere seruido, pero esto es lo que acá parece, y luego comienço a dar orden cómo se adrecen y curban dichos ataraçaneles, que como digo están todos derrocados y perdidos.

Los officios assí de hazienda como de justicia supplico a vuestra magestad que en ninguna manera permita se vendan porque por sacar lo que cuestran ni vuestra magestad es bien seruido ni la justicia bien administrada.

A los condes Guido y San Segundo se han consignado las mercedes que vuestra magestad les ha mandado hazer en cada año, en parte cierta y segura, y en lo passado se hará lo possible para que sean pagados lo más presto que ser pudiere, y no se ha hecho esto por las causas que vuestra magestad sabe por no hauer un real en el reyno ni de donde le sacar.

Aquí han vacado por muerte de vn Andrés Gutiérrez, español, ciertos bienes de rebeldes conforme a vna copia que embio a vuestra magestad, si es seruido hazer merced dellos al hospital de Santiago, que se funda en esta ciudad; allende de ser seruicio de Dios yo recibiré muy gran merced y si no vender sea para la corte o haga vuestra magestad dello lo que mas fuere seruido.

Vuestra magestad me embía a mandar por su carta de XIII del passado que en lo que le di cuenta del maestre de campo Machacao y del capitán Hermosilla, hauiendo escrito al príncipe Andrea Doria, los prendiesse; el dicho Machicao le dixo vernía de buena voluntad preso porque él estaua sin culpa, y que visto lo que ha sucedido quedando el dicho Machicao en Corón, por su parte se han hecho a vuestra magestad grandes justificaciones de no hauer tenido culpa en aquello, antes hauer muy bien seruido; y vuestra magestad me manda que porque conuiene que su cosa sea bien mirada, que por todas maneras trabage de aueriguar bien la verdad y que para lo que se houiere de hazer, assí en lo que toca a Machicao y Hermosilla como en los demás que fueron en esto culpados, como en otra qualquiera cosa de la gente española que aquí quedó, pues el marqués del Goasto es capitán general della y vuestra magestad le embió especial poder, como a mí me pareció, para el castigo desto le llame y con su parecer e interuención se haga y proeua lo que se houiere de hazer, assí en este castigo como en lo demás de la dicha gente, pues dize vuestra maestad que estando presente lo hazía de la misma manera, y que ahunque Machicao haya estado devaxo del marqués y sido puesto por él en su cargo de vuestra magestad, está ciero que si ha herrado él holgará que se castigue y con su información y parecer se podrá mejor proueer. A esto digo, sacra magestad, que quando yo escreuí al príncipe Andrea Doria que prendiesse a los dichos Machicao y Hermosilla, no lo hize tan sin causa que no tenía bien probada su culpa, y si ellos fueran presos en la misma hora embiara el processo al marqués del Goasto para que se hiziesse el castigo que conuenía al seruicio de vuestra magestad; y quando escreuí esta carta el marqués estaua mal dispuesto en Yssla y perdiérase tiempo en comunicarla, y después como la cosa no surtió en effecto, se está assí sin platicarse más en ella, pues el hablarse y processarse antes trayríam inconueniente que buena administración de justicia, haciéndose la probança pública y secretamente acá, estando las partes en Corón y en libertad, y si vuestra magestad es seruido para que mande ver que no sin causa los mandé prender, embiaré la información tomada en razón desto, por donde conocerá vuestra magestad con quam justa causa me mouí.

En lo que vuestra magestad manda que con el marqués tenga toda conformidad y le fauorezca en su cargo, y en lo demás quanto buenamente aya lugar, que en ello recibirá seruicio; digo que assí lo he hecho y hago sin discrepar vn punto, porque no se proeue ninguna cosa en la infantería que no se lo remitto, con que me dé auiso de lo que se proeue, y en todo lo demás le tengo y tracto en todo lo que se ofrece como a tan buen seruidor de vuestra magestad como él lo es, que allende del seruicio que en ello ago a vuestra magestad me es amigo antiguo, y si de otra cosa en contrario vuestra magestad es informado, la supplico humilmente me lo mande escreuir para que yo dé la cuenta que deuo a vuestra magestad y quede libre de lo que nadie con verdad podrá dezir, assí en esto en particular como en general en todo lo que se ha ofrecido y ofrece en este reyno, después que vuestra magestad me hizo merced de mandarme venir a él, especialmente en estas partes, que por justo y buen seruidor que sea el hombre no falta quien diga y murmure dél sin causa ni razón.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

(Judíos en napolos.)

Como a los judios se les va acabando e término de los XVIII meses de que vuestra magestad les hizo merced para que tuuiesen tiempo de cobrar sus deudas y poner en cobro sus haziendas, andan mouiendo y tentando partidos para poder quedar en este reyno, y son dos, los cuales son los siguientes.

Dizen que pagarán a vuestra magestad de tributo al año dos mil ducados porque hasta agora no pagauan sino mil y quinientos, con que se les conceda la estancia en el reyno por diez años, y de hay a beneplácito de vuestra magestad con darles tiempo de otro año y medio, conforme a la capitulación passada, el qual término dizen ha de començar a correr desde el día que se les despachare el priuilegio confirmándoles todos sus capitulos y priuilegios, y quando cumpliesse al seruicio de vuestra magestad que dichos judios no tengan juez competente como siempre en lo passado ha tenido, se contentan no gozar de aquel priuilegio y tomarán por juezes a todos los tribunales y justicias de vuestra magestad o a qualquiere dellos que vuestra magestad tuuiere por bien, y también dizen dichos judios que se contentarán porque dessean bien y honestamente viuir en su ley y porque piensan que ha sido mucha causa que verles hechar del reyno, hauer en esta ciudad que no han viuido ni viuen bien ni con la honestidad que a judios conuiene tener, supplican a vuestra magestad les conceda que en esta ciudad no puedan estar ni abitar otros que las casas de los abrauaneles, que siempre en ella han estado, ahunque el rey cathólico, de gloriosa memoria, mandó sallir los judios, y que estas casas de los abrauaneles con otras seys casas de hombres de bien y facultosos que ellos nombraren, queden en esta ciudad y que ningún otro judio pueda estar en ella de estancia; dizen que se ha de entender que las dichas casas que en Nápoles quedaren puedan tener factores y seruidores y casando sus hijos e hijas puedan traer a ella sus yernos y nueras, y con no estar en dicha ciudad más de las sobredichas casasm parece que euita algunos inconuenientes que hauía.

El segundo capítulo es que queriendo vender la regia corte la renta de los dos mil ducados que los dichos judios dizen darán cada año, que se hallara quién dé a diez por ciento al año, que serán XX mil ducados, con que passados dichos diez años dicha corte pueda redimir dicha entrada.

He dado cuenta a vuestra magestad del prosupuesto destes judios no para que sea mi parecer que ellos queden en el reyno sino que se execute la orden y mandamiento de vuestra magestad, pero no dexaré de dezir que estos XX mil ducados que estos podrían dar son más que necessarios para poner en orden las quatro galeras para este marco, porque según está el reyno, como he escrito a vuestra magestad, no hay de do se remediar y justamente vernían a punto estos XX mil ducados para las dichas galeras, que no han menester menos; conforme a esto puede vuestra magestad embiar a mandar lo que más fuere seruido, que yo sobre este caso no tengo más que dezir ni de qué poder dar más cuenta a vuestra magestad, excepto que me parece que habría alguna color para sufrirse, pues lo que se sacara desto se empleará en seruicio de Dios contra infieles.

Después de escrito [descifrado al margen lo de la concordia de Génoua con Francia, me scriuieron no se effectuó la práctica porque el gran mestre respondió que el rey no quería concluir la cosa, syno que se estouiesse de la manera que estaua hasta aquí]. Y nuestro Señor la imperial persona de vuestra magestad en salud conserue e imperio acreciente como sus fieles vassallos y criados desseamos. De Nápoles, el segundo de deziembre 1533.

Sacra, cesárea, católica magestad, vasallo y cryado de vuestra magestad.